叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 第四步(step Iv) 000001

2. 第四步(step Iv) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

第四步(Step IV)

第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [dʒuːn] - .
This etext was produced from Amazing Stories June 1960 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 六月 - .

本电子文本摘自1960年6月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[steps] [wʌn] , [ˌtuː'tuː] [ænd; ənd] [θriː] [went] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
Steps 1 , 2 and 3 went according to
步骤 1 , 2 和 3 去 根据 到

步骤 1、2 和 3 按照以下步骤进行：

[plæn] .
plan .
计划 .

计划。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɒn] [tuː; tə] . . . .
Then she moved on to . . . .
然后 她 已搬 在 到 . . . .

然后她又去做了……

[step] [ˌaɪ 'viː]
STEP IV
步 第四

第四步

[baɪ] ['roʊzəl] [dʒɔːdʒ] [braʊn]
By ROSEL GEORGE BROWN
经过 玫瑰木 乔治 棕色的

作者：罗塞尔·乔治·布朗

['ɪləstreɪtə(r)] ['vɑːrgə]
ILLUSTRATOR VARGA
插画家 瓦尔加

插画家瓦尔加

[hiː; hi] [fɜːst] [taɪm] ['dʒuːbə] [sɔː] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]
he first time Juba saw him , she couldn't help recalling the description of
他 第一的 时间 朱巴 锯 他 , 她 不能 帮助 回忆 这 描述 的
[ˌærioʊ'vɪstəs] [ɪn] ['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] :
Ariovistus in Julius Caesar :
阿里奥维斯图斯 在 尤利乌斯 凯撒 :

朱巴第一次见到他时，不禁想起《尤利乌斯·凯撒》中对阿里奥维斯图斯的描述：

['hɑːmɪnɛm] ['esɪ] [bɑːrbɝəm] , - , - .
Hominem esse barbarum , iracundum , temerarium .
人 esse 野蛮人 , - , - .

Hominem esse barbarum, iracundum, temerarium。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌn'pin] [ðə; ði] ['delɪkət] [liːsə] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['terən] ['speismæn, -mən]
She unpinned the delicate laesa from her hair , for Terran spacemen
她 未固定 这 精美的 莱萨 从 她 头发 , 为了 泰伦 太空人
[ɑː(r); ə(r)]['edʒukeɪtɪd] ,
are educated ,
是 受过教育 ,

她解开了头发上精致的头饰，因为地球宇航员都受过教育。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] , [ɔː(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] , [prɪ'fɜː(r)] [sɪ'dʌkʃn] [tuː; tə] [reɪp]
and if they have a choice , or seem to have , prefer seduction to rape
和 如果 他们 有 一个 选择 , 或者 似乎 到 有 , 更喜欢 诱惑 到 强奸
.
.
.

如果她们有选择，或者看起来有选择，她们更倾向于诱惑而不是强奸。

[step] .
Step .
步 .

步。

[ai] . [ə; eɪ] [sɒft] ['ɑːnsə(r)] ['tɜːrnɪθ] [ə'weɪ] [rɒθ] , ['liːvɪŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [plænz] .
I . A soft answer turneth away wrath , leaving time for making plans .
我 . 一个 柔软的 回答 转身 离开 愤怒 , 离开 时间 为了 制作 计划 .

一、温和的回答可以平息怒气，并为制定计划留出时间。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['flaʊə(r)] , [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] , ['dʒuːbə] [sɔː] , [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['fʌmblɪŋ] ,
He caught the flower , pleased with himself , Juba saw , for not fumbling ,
他 捕捉 这 花 , 高兴 和 他自己 , 朱巴 锯 , 为了 不是 笨拙 ,
[pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ,
pleased with his manhood ,
高兴 和 他的 男子气概 ,

他接住了花，朱巴看到他很得意，因为他没有笨手笨脚，他很满意自己的男子气概。

[pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz][mə'ræləti][ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [reɪp] [hɜː(r); hə(r)] .
pleased with his morality in deciding not to rape her .
高兴 和 他的 道德 在 决定 不是 到 强奸 她 .

对他的道德品质感到满意，因为他决定不强奸她。

[ruːl] [ə; eɪ] — [ə; eɪ][mæn] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self][ɪz] [ɒf] [gɑːd] .
Rule a — A man pleased with himself is off guard .
规则 一个 — 一个 男人 高兴 和 他自己 是 离开 警卫 .

规则一——自满的人会放松警惕。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bɪg] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ɔːl][heə(r)] ,
He was big , even for a Man , and all hair ,
他 曾是 大的 , 甚至 为了 一个 男人 , 和 全部 头发 ,

他个子很高，即使对男人来说也是如此，而且浑身都是毛。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] [ɑːmz] [ðə; ði] [veɪns] [wɜː(r); wə(r)] ['nɒtɪd] [ænd; ənd] ['veri] [bluː] .
and in his heavy arms the veins were knotted and very blue .
和 在 他的 重的 武器 这 静脉 是 打结的 和 非常 蓝色的 .

他粗壮的双臂上，血管布满结节，呈深蓝色。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] , ['letɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [bləʊ] ['ʃeɪmləsli] ['əʊvə(r)][hɪm] .
He had taken off his shirt , letting the air blow shamelessly over him .
他 有 已采取 离开 他的 衬衫 , 出租 这 空气 吹 厚颜无耻 超过 他 .

他脱掉了上衣，任由微风肆意吹拂着自己。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [siː] .
It was true he was wonderful to see .
它 曾是 真的 他 曾是 精彩的 到 看 .

的确，见到他令人非常高兴。

[ænd; ənd]['dʒuːbə] [njuː] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vaɪələns] ,
And Juba knew that such is the nature of our violences ,
和 朱巴 知道 那 这样的 是 这 自然 的 我们的 暴力 ,

朱巴也明白，这就是我们暴力的本质。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɒdi] , [ʃiː; ʃi] [tuː] ,
if she had been born into such a body , she too ,
如果 她 有 到过 出生 进入 这样的 一个 身体 , 她 也 ,

如果她生来就拥有这样的身体，她也一样，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wɔːz] [ænd; ənd] ['kruːəlti] , [ə; eɪ]['bɜːnə(r)][ɒv; əv] ['sɪtɪz] ,
would be a thing of wars and cruelty , a burner of cities ,
会 是 一个 事物 的 战争 和 残酷 , 一个 刻录机 的 城市 ,

将会是战争和残暴的化身，城市的焚毁者。

[ə; eɪ]['kæriə(r)][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] .
a carrier of death and desolation .
一个 载体 的 死亡 和 荒凉 .

死亡和荒凉的使者。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɒfənd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['dʒuːnəʊ][hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
His face softened , as though the hand of Juno had passed over it .
他的 脸 软化 , 作为 尽管 这 手 的 朱诺 有 通过了 超过 它 .

他的表情柔和了下来，仿佛朱诺的手抚过他的脸庞。

['sɒftli] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['flaʊə(r)] , ['sɒftli] [æt; ət]['dʒuːbə] .
Softly he gazed at the flower , softly at Juba .
轻轻 他 凝视 在 这 花 , 轻轻 在 朱巴 .

他温柔地凝视着那朵花，温柔地凝视着朱巴。

[ruːl] [biː] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['træktəb(ə)l] .
Rule b — This is the only time they are tractable .
规则 b — 这 是 这 仅有的 时间 他们 是 易于处理 .

规则 b——这是他们唯一容易对付的时候。

" [viːn] ['miːkəm] , " [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm] ,
" Vene mecum , " she bade him ,
" 单层 手册 , " 她 巴德 他 ,

“Vene mecum,”她吩咐他。

[rɪ'triːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gleɪd] — [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [bɜːnd] [ə; eɪ]
retreating into the glade — what was left of it after his ship burned a
撤退 进入 这 林间空地 — 什么 曾是 左边 的 它 后 他的 船 烧伤 一个
[skɑː(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
scar into it .
瘢痕 进入 它 .

退入林间空地——那是他的船在林间空地上留下的一道伤痕之后，剩下的部分。

[ʃiː; ʃi][ræn] ['laɪtli] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːnd] ,
She ran lightly , so as to give the impression that if he turned ,
她 跑 轻轻 , 所以 作为 到 给 这 印象 那 如果 他 转向 ,

她跑得很轻盈，以免给人一种印象，即如果他转身，

['əʊnli][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['wepən] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ,
only so far as to pick up the weapon on the ground by his shirt ,
仅有的 所以 远的 作为 到 挑选 向上 这 武器 在 这 地面 经过 他的 衬衫 ,

他只是走到了地上，用衬衫的钩子捡起了武器。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
she would disappear .
她 会 消失 .

她会消失。

" [ai] ['fɒləʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒpt] ,
" I follow , " he said in her own language , and she stopped ,
" 我 跟随 , " 他 说 在 她 自己的 语言 , 和 她 停止 ,

“我明白了，”他用她的母语说道，她停了下来。

[sə'praɪz] ['tæŋgl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [net] .
surprise tangling her like a net .
惊喜 纠缠 她 喜欢 一个 网 .

意外像网一样将她缠住。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [ðæt] [men] [spiːk] ['əʊnli] [njuː] - ['læŋgwɪdʒ] [ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] ,
For she had been taught that Men speak only New - language in our time ,
为了 她 有 到过 教授 那 男人 说话 仅有的 新的 - 语言 在 我们的 时间 ,

因为她从小就被教导说，在当今时代，男人只说新语言。

[ɔːl] [sɒft] [tʌŋz] ['hævɪŋ] [biːn] [skɔːnd] [tuː; tə] [deθ] .
all soft tongues having been scorned to death .
全部柔软的 舌头 拥有 到过 被鄙视 到 死亡 .

所有软弱的舌头都被蔑视致死。

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [stɒpt] .
She should not have stopped .
她 应该 不是 有 停止 .

她不应该停下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
He looked back toward his gun .
他 看起来 后退 朝向 他的 枪 .

他回头看了看自己的枪。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Wait a moment , " he said .
" 等待 一个 片刻 , " 他 说 .

“等一下，”他说。

[hɪz; ɪz] " [ə; eɪ] " - [es][wɜː(r); wə(r)] [flæt] [ænd; ənd] [hɑːʃ] , [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['ɔːkwədli] ['siːkwənst] .
His " a " ' s were flat and harsh , his words awkwardly sequenced .
他的 " 一个 " - s 是 平坦的 和 残酷的 , 他的 字 尴尬地 测序 .

他的“a”音发得平淡生硬，说话也磕磕绊绊。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ræn] [ɒf] [ə'gen] .
" Come with me , " she said , and ran off again .
" 来 和 我 , " 她 说 , 和 跑 离开 再次 .

“跟我来，”她说，然后又跑开了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɒf] [gɑːd] .
She had been caught off guard .
她 有 到过 捕捉 离开 警卫 .

她猝不及防。

[wʊd] [hiː; hi] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ?
Would he follow her ?
会 他 跟随 她 ?

他会追随她吗？

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
" he cried , hesitated , and came after her again .
" 他 哭 , 犹豫了一下 , 和 来了 后 她 再次 .

他哭了，犹豫了一下，又追了上去。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [maɪ] [gʌn] .
" I want to get my gun .
" 我 想 到 得到 我的 枪 .

“我想拿我的枪。”

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒuːbəz] [hænd] .
" He reached for Juba's hand .
" 他 达到 为了 朱巴的 手 .

他伸手去抓朱巴的手。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [frɒm; frəm] [hɪm] .
She shrank back from him .
她 缩小 后退 从 他 .

她畏缩地向后退去。

" ['mjuː.lɪə] ['ɛnɪm] [sʌm] .
" Mulier enim sum .
" 穆利尔 埃尼姆 和 .

"Mulier enim sum。

" [wʊd] [hiː; hi] [get] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːtɪk(ə)l] ?
" Would he get the force of the particle ?
" 会 他 得到 这 力量 的 这 粒子 ?

他能感受到粒子的力吗?

[wɒt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [fɪə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['wʊmən] ?
What could he fear from a mere woman ?
什么 可以 他 害怕 从 一个 仅仅 女士 ?

他究竟会惧怕一个区区女人什么呢?

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [æz; əz] [fɑː(r)]
When he had followed her far enough , when he had gone as far
什么时候 他 有 随后 她 远的 足够的 , 什么时候 他 有 已消失 作为 远的
[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] ,
as he would ,
作为 他 会 ,

当他一路跟随她走到足够远，当他走到他所能到达的极限时，

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ʃiː; ʃi] [let] [hɪm] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd]
for fear of losing his way from his ship , she let him take her hand
为了 害怕 的 输 他的 方式 从 他的 船 , 她 让 他 拿 她 手
.
.
.

她担心他会迷失在船上，于是让他牵着她的手。

" ['terən] [sʌm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Terran sum , " he said .
" 泰伦 和 , " 他 说 .

“Terran sum,”他说。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] ['miːnɪŋ] , " - [sʌm] . "
And then , with meaning , " Homino sum . "
和 然后 , 和 意义 , " - 和 . "

然后，意味深长地说：“我是人类。”

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['nætʃ(ə)rəli] , ['hʌŋgri] , " ['dʒuːbə] [sed] .
" Then you are , naturally , hungry , " Juba said .
" 然后 你 是 , 自然 , 饥饿的 , " 朱巴 说 .

“那么，你自然会感到饥饿，”朱巴说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːmd] .
" You have no need to come armed .
" 你 有 不 需要 到 来 武装 .

“你们无需携带武器。”

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [həʊm] .
Let me take you to my home .
让 我 拿 你 到 我的 家 .

我带你回家吧。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][maɪ] ['sɪstəz] [ænd; ənd][ai][ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] . "
There are only my sisters and I and the mother . "
那里 是 仅有的 我的 姐妹 和 我 和 这 母亲 . "

家里只有我和我的姐妹们，还有我妈妈。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)][hænd] .
" Yes , " he said , and took her other hand .
" 是的 , " 他 说 , 和 采取 她 其他 手 .

“是的，”他说着，握住了她的另一只手。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [ə'træktɪv] ,
She blushed , because he was strangely attractive ,
她 脸红了 , 因为 他 曾是 奇怪的 吸引人的 ,

她脸红了，因为他有一种奇特的吸引力。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒent(ə)l] ,
and because the thought came to her that his ways were gentle ,
和 因为 这 想法 来了 到 她 那 他的 方式 是 温和的 ,

因为她觉得他为人温和，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [sɒft] [tʌŋ] , [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk]['ʌðə(r)][men] .
and that if he spoke a soft tongue , perhaps he was not like other Men .
和 那 如果 他 辐 一个 柔软的 舌头 , 也许 他 曾是 不是 喜欢 其他 男人 .

如果他说话轻声细语，或许他就和其他男人不一样。

[ruːl] [siː] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'laɪk] .
Rule c — They are all alike .
规则 c — 他们 是 全部 同样 .

规则 c——它们都一样。

" [kʌm] , " ['dʒuːbə] [sed] , ['tɜːnɪŋ] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔtidʒz] .
" Come , " Juba said , turning , " We are not far from the cottages .
" 来 , " 朱巴 说 , 转弯 , " 我们 是 不是 远的 从 这 小屋 .

“来吧，”朱巴转过身说，“我们离小屋不远了。”

" [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [miːl] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ænd; ənd]
" She watched , during the meal , to see how he impressed the sisters and
" 她 观看 , 期间 这 一顿饭 , 到 看 如何 他 印象深刻 这 姐妹 和
[ðə; ði]['mʌðə(r)] .
the mother .
这 母亲 .

“吃饭的时候，她观察着他如何给姐妹俩和母亲留下深刻印象。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] — [ɔːl] ['baʊnsi] [blɒnd] [kɜːrlz][ænd; ənd] ['sɪli] [wɪð] ['lɑːftə(r)] — [ðeə(r)] [ri'ækʃn]
The little sisters — all bouncy blond curls and silly with laughter — their reaction
这 小的 姐妹 — 全部 有弹性的 金发 卷发 和 愚蠢的 和 笑声 — 他们的 反应
[tuː; tə] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] .
to everything was excitement .
到 一切 曾是 激动 .

这对小姐妹——一头蓬松的金色卷发，笑声爽朗——对一切都感到兴奋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] — [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [siːm] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz]
And the mother — how could she seem so different from her daughters
和 这 母亲 — 如何 可以 她 似乎 所以 不同的 从 她 女儿们
[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kəm'pliːtli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?
when they were so completely of her ?
什么时候 他们 是 所以 完全地 的 她 ?

而母亲——她和女儿们明明如此像她，为什么看起来却如此不同呢?

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [dʒiːnz] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [dʒiːnz] .
They had no genes but her genes .
他们 有 不 基因 但 她 基因 .

他们没有其他基因，只有她的基因。

[ænd; ənd] [jet] , [ðeə(r)][ʃiː; ʃi][sæt] , [səʊ]['dɪɡnɪfaɪd] , ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,
And yet , there she sat , so dignified , offering a generous hospitality ,
和 然而 , 那里 她 卫星 , 所以 凝重 , 提供 一个 慷慨的 热情好客 ,

然而，她就那样端庄地坐在那里，热情好客。

[bʌt; bət][səʊ][kəʊld]['dʒuːbə][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
but so cold Juba could feel it at the other end of the table .
但 所以 寒冷的 朱巴 可以 感觉 它 在 这 其他 结尾 的 这 桌子 .

但冷得连坐在桌子另一头的朱巴都能感觉到。

[səʊ][kəʊld] — [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] ,
So cold — but the Man would not know ,
所以 寒冷的 — 但 这 男人 会 不是 知道 ,

如此寒冷——但这个人不会知道。

[kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [ðə; ði] [θɪn] [laɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɔːt] [lɪps][ænd; ənd][ðə; ði][feɪnt] [lɪft][æt; ət][ðə; ði]
could not read the thin line of her taut lips and the faint lift at the
可以 不是 读 这 薄的 线 的 她 紧绷 嘴唇 和 这 头晕的 举起 在 这
['edʒɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
edges of her eyes .
边缘 的 她 眼睛 .

看不清她紧绷的嘴唇上那道细细的线条，也看不清她眼角微微上扬的神情。

['dʒuːbə] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [naɪt] , ['nəʊɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði]
Juba brought him back to the ship that night , knowing he would not leave the
朱巴 带来 他 后退 到 这 船 那 夜晚 , 会心 他 会 不是 离开 这
['plænɪt] .
planet .
行星 .

当晚，朱巴把他带回了飞船，因为他知道他不会离开这个星球。

" ['mʌðə(r)] , " ['dʒuːbə] [sed] , ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [niːz]
" Mother , " Juba said , kneeling before the mother and clasping her knees
" 母亲 , " 朱巴 说 , 跪着 前 这 母亲 和 紧握 她 膝盖
[ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .
in supplication .
在 恳求 .

“母亲,”朱巴跪在母亲面前，双手抱膝，恳求道。

" ['mʌðə(r)] . . . ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] . . . ['dɪfrənt] ? "
" Mother . . . isn't he . . . different ? "
" 母亲 . . . 不是 他 . . . 不同的 ? "

"妈妈……他是不是……不一样？"

" ['dʒuːbə] , " [ðə; ði]['mʌðə(r)] [sed] , " [ðeə(r)][ɪz] [blʌd] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] .
" Juba , " the mother said , " there is blood on his hands .
" 朱巴 , " 这 母亲 说 , " 那里 是 血 在 他的 双手 .

"朱巴，"母亲说，"他手上沾满了鲜血。"

[hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] .
He has killed .
他 有 被杀 .

他杀过人。

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ? "
Can't you see it in his eyes ? "
不能 你 看 它 在 他的 眼睛 ? "

你难道看不出来吗？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .
He has a gun and he has used it .
他 有 一个 枪 和 他 有 用过的 它 .

他有枪，而且用过。

[bʌt; bət]['mʌðə(r)] — [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lnəs][ɪn][hɪm] .
But mother — there is a gentleness in him .
但 母亲 — 那里 是 一个 温柔 在 他 .

但是母亲——他身上有一种温柔的气质。

[kʊd; kəd][hiː; hi][nɒt] [tʃeɪndʒ] ?
Could he not change ?
可以 他 不是 改变 ?

他难道就不能改变吗？

[pə'hæps] [ai] , [maɪ'self] . . . . "
Perhaps I , myself . . . . "
也许 我 , 我 . . . . "

或许，我自己……

" [bɪ'weə(r)] , " [ðə; ði]['mʌðə(r)] [sed] ['stɜːnli] , " [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [fɔːl] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [træps] . "
" Beware , " the mother said sternly , " that you do not fall into your own traps . "
" 提防 , " 这 母亲 说 严厉地 , " 那 你 做 不是 落下 进入 你的 自己的 陷阱 . "

"小心，"母亲严厉地说，"别落入自己设下的陷阱。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] ['riːəli] [nəʊn] [ə; eɪ][mæn] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" But you have never really known a man , have you ?
" 但 你 有 绝不 真的 已知 一个 男人 , 有 你 ?

但你从来没有真正了解过一个男人，不是吗？

[ai] [miːn] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvənts] ? "
I mean , except for servants ? "
我 意思是 , 除了 为了 仆人 ? "

我的意思是，除了仆人之外？

" [ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['nevə(r)][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪən] ,
" I have also , " she said , " never had an intimate conversation with a lion ,
" 我 有 还 , " 她 说 , " 绝不 有 一个 亲密的 对话 和 一个 狮子 ,

"我也从未与狮子进行过亲密的交谈，"她说道。

[nɔː(r)] [ʃeəd] [maɪ] ['nuːndeɪ] [θɔːts] [wɪð] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)] . "
nor shared my noonday thoughts with a spider . "
也不 共享 我的 午 想法 和 一个 蜘蛛 . "

我也没有和蜘蛛分享我中午的想法。

" [bʌt; bət]['laɪənz][ænd; ənd]['spaɪdə(r)z] [kænt] [tɔːk] .
" But lions and spiders can't talk .
" 但 狮子 和 蜘蛛 不能 讲话 .

但是狮子和蜘蛛不会说话。

[ðæts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
That's the difference .
那就是 这 不同之处 .

这就是区别所在。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ˌʌndə'stændɪŋ] . "
They have no understanding . "
他们 有 不 理解 . "

他们根本不理解。

" ['naɪðə(r)] [hæv; həv] [men] .
" Neither have men .
" 两者都不 有 男人 .

男人也没有。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['beɪbi]['sɪstə(r)] , [daɪ'ænə] , [huː] [ɪz] ['riːznəbl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] [suːts] [hɜː(r); hə(r)] ,
They are like your baby sister , Diana , who is reasonable until it no longer suits her ,
他们 是 喜欢 你的 婴儿 姐姐 , 戴安娜 , WHO 是 合理的 直到 它 不 更长 西装 她 ,

她们就像你的妹妹戴安娜一样，平时很讲道理，直到事情不再适合她为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz][mɔː(r)] ['kʌnɪŋ] . "
and then the only difference between her and an animal is that she has more cunning . "
和 然后 这 仅有的 不同之处 之间 她 和 一个 动物 是 那 她 有 更多的 狡猾 . "

那么，她和动物唯一的区别就是她更狡猾。

" [jes] , " ['dʒuːbə] [sed] [rɪ'zaɪnɪdli] , ['getɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
" Yes , " Juba said resignedly , getting to her feet .
" 是的 , " 朱巴 说 无奈地 , 获得 到 她 脚 .

"是的，"朱巴无奈地说着，站了起来。

" [ɪf] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] .
" If thus it is Written .
" 如果 因此 它 是 书面 .

"如果经上如此记载。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] .
Thank you , Mother .
感谢 你 , 母亲 .

谢谢您，母亲。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['welsprɪŋ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] . "
You are a wellspring of knowledge . "
你 是 一个 泉水 的 知识 . "

你是知识的源泉。

" ['dʒuːbə] , " ['mʌðə(r)] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [gɜːrlz] [kləʊk] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] ,
" Juba , " Mother said with a smile , pulling the girl's cloak , for she liked to please them ,
" 朱巴 , " 母亲 说 和 一个 微笑 , 拉 这 女孩们 披风 , 为了 她 喜欢 到 请 他们 ,

“朱巴,”母亲笑着说，一边拉了拉女孩的斗篷，因为她喜欢讨她们欢心。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pet] ?
" would you like him for a pet ?
" 会 你 喜欢 他 为了 一个 宠物 ?

你想把他当宠物养吗?

[ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːsən(ə)l] ['sɜːvənt] ? "
Or your personal servant ? "
或者 你的 个人的 仆人 ? "

或者您的私人仆人?

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [breθ] [ʃɑːp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] .
" No , " she said , and she could feel the breath sharp in her lungs .
" 不 , " 她 说 , 和 她 可以 感觉 这 气息 锋利的 在 她 肺 .

“不,”她说，她能感觉到肺里的呼吸变得急促起来。

" [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] . . . .
" I would rather . . . .
" 我 会 相当 . . . .

我宁愿……

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['spektək(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˌglædiə'tɔːriəl] ['kɒntests; kən'tests] .
He would make a good spectacle in the gladiatorial contests .
他 会 制作 一个 好的 奇观 在 这 角斗士 比赛 .

他参加角斗比赛一定会很精彩。

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [wel] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːd] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
He would look well with a sword through his heart .
他 会 看 出色地 和 一个 剑 通过 他的 心 .

他要是胸口插着一把剑，肯定很帅。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['pɪktʃə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [kɔːps] .
" She would not picture him a corpse .
" 她 会 不是 图片 他 一个 尸体 .

她无法想象他变成一具尸体的样子。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
She put the picture from her mind .
她 放 这 图片 从 她 头脑 .

她把那幅画面从脑海中抹去。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [les] [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['pɪktʃə(r)] [hɪm] [ˌʌn'mænd] .
But even less would she picture him unmanned .
但 甚至 较少的 会 她 图片 他 无人 .

但她更无法想象他没有男人的样子。

[hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [daɪ] [strɒŋ] [ðæn; ðən] [lɪv; laɪv] [wiːk] .
He would rather die strong than live weak .
他 会 相当 死 强的 比 居住 虚弱的 .

他宁愿死得壮烈，也不愿苟活于世。

[ænd; ənd]['dʒuːbə] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [ðɪs] [praɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
And Juba — why should she have this pride for him ?
和 朱巴 — 为什么 应该 她 有 这 自豪 为了 他 ?

而朱巴——她为什么要对他抱有这种骄傲呢?

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [praɪd] , [pæŋ] [æz; əz]['riːəl][æz; əz][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] ['tʃaɪldbɜːθ] .
For she felt pride , pangs as real as the pangs of childbirth .
为了 她 毛毡 自豪 , 疼痛 作为 真实的 作为 这 疼痛 的 分娩 .

因为她感到无比自豪，那种感觉就像分娩时的阵痛一样真实。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv][praɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd][ɒv; əv][praɪd] [ɪz] [praɪd] [ɪn] [streŋθ] ,
There are different kinds of pride , but the worst kind of pride is pride in strength ,
那里 是 不同的 种类 的 自豪 , 但 这 最差 种类 的 自豪 是 自豪 在 力量 ,

骄傲有很多种，但最糟糕的骄傲是力量上的骄傲。

[praɪd] [ɪn]['paʊə(r)] .
pride in power .
自豪 在 力量 .

权力带来的骄傲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [felt] .
And she knew that was what she felt .
和 她 知道 那 曾是 什么 她 毛毡 .

她知道自己就是这种感觉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪnɪŋ] [wɪð] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][sɪn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
She was sinning with full knowledge and she could not put her sin from her .
她 曾是 犯罪 和 满的 知识 和 她 可以 不是 放 她 罪 从 她 .

她明知故犯，却无法摆脱罪孽。

['dʒuːbə][ræn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv]['dʒuːnəʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [laɪ'beɪʃn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tɪəz] .
Juba ran straight to the altar of Juno , and made libation with her own tears .
朱巴 跑 直的 到 这 坛 的 朱诺 , 和 制成 奠 和 她 自己的 眼泪 .

朱巴径直跑到朱诺的祭坛前，用自己的眼泪献祭。

" ['mʌðə(r)]['dʒuːnəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [preɪd] , " [teɪk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][maɪ] [praɪd] .
" Mother Juno , " she prayed , " take from me my pride .
" 母亲 朱诺 , " 她 祈祷 , " 拿 从 我 我的 自豪 .

“朱诺母亲，”她祈祷道，“请带走我的骄傲。”

[fɔː(r); fə(r)] [praɪd] [ɪz][ðə; ði] ['welsprɪŋ] [wens] [fləʊ] [ɔːl] [sɪnz] .
For pride is the wellspring whence flow all sins .
为了 自豪 是 这 泉水 何处 流动 全部 罪孽 .

骄傲是万恶之源。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [preɪd] , [hɜː(r); hə(r)]['riːz(ə)n] ['prɪkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" But even as she prayed , her reason pricked at her .
" 但 甚至 作为 她 祈祷 , 她 原因 刺痛 在 她 .

“但即便她在祈祷，理智也让她感到不安。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tɔːt] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːznəbl] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .
For she was taught from childhood to be reasonable above all things .
为了 她 曾是 教授 从 童年 到 是 合理的 多于 全部 事物 .

因为她从小就被教导要以理智为先。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['spəʊkən] [wɪð] [ðɪs] [mæn] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪm] ['kɜːtiəs] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] ,
And , having spoken with this Man , having found him courteous and educated ,
和 , 拥有 说 和 这 男人 , 拥有 成立 他 有礼貌 和 受过教育 ,

而且，在与此人交谈之后，发现他彬彬有礼、学识渊博，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [rɪ'dempʃn] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]
she could not believe he was beyond redemption simply because he was
她 可以 不是 相信 他 曾是 超过 赎回 简单地 因为 他 曾是
[ə; eɪ][mæn] .
a Man .
一个 男人 .

她无法相信仅仅因为他是男人，他就无可救药。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ɪn] ['meni] [weɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] .
It was true that in many ways he was strange and different .
它 曾是 真的 那 在 许多 方式 他 曾是 奇怪的 和 不同的 .

的确，他在很多方面都很古怪，与众不同。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [mɔː(r)][ə'laɪk][ðæn; ðən] ['dɪfrənt] ?
But were they not more alike than different ?
但 是 他们 不是 更多的 同样 比 不同的 ?

但他们之间的相似之处难道不是多于不同之处吗?

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['vaɪələns] — [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)]
And as for his violences — were they much better , with their
和 作为 为了 他的 暴力 — 是 他们 很多 更好的 , 和 他们的
[ˌglædiə'tɔːriəl]['kɔmbæt, kəm'bæt] ?
gladiatorial combats ?
角斗士 战斗 ?

至于他的暴力行径——那些角斗士般的搏斗真的就好到哪里去吗?

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌdʃed] [ðeɪ] [hæd; həd]
Supposed to remind them , of course , of the bloodshed they had
据称 到 提醒 他们 , 的 课程 , 的 这 流血事件 他们 有
[əb'hɔːd] [ænd; ənd] [ri'nauns] .
abhorred and renounced .
令人厌恶 和 放弃 .

当然，这是为了提醒他们曾经憎恶和摒弃的流血事件。

[bʌt; bət] [huː] [dɪd] [nɒt] ['siːkrətli] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
But who did not secretly enjoy it ?
但 WHO 做过 不是 偷偷 享受 它 ?

但谁不暗自享受呢?

[ænd; ənd] [huːz] [θʌmz] ['evə(r)] [went] [ʌp] [wen] [ðə; ði]['məʊmənt] [keɪm] ?
And whose thumbs ever went up when the Moment came ?
和 谁 拇指 曾经 去 向上 什么时候 这 片刻 来了 ?

当那一刻来临时，又有谁竖起了大拇指呢?

[ænd; ənd] [ðɪs] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [pets] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [aʊt] [ɒv; əv] [men] — [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt]
And this making of pets and servants out of Men — what was that
和 这 制作 的 宠物 和 仆人 出去 的 男人 — 什么 曾是 那
[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] [praɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] ?
but the worst pride of all ?
但 这 最差 自豪 的 全部 ?

将人变成宠物和仆人——这难道不是最卑劣的骄傲吗?

['glɔːri] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'sɪʒən] [ɪn][ðə; ði][breɪn] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['paʊə(r)]
Glorying that a few incisions in the brain and elsewhere gave them the power
荣耀 那 一个 很少 切口 在 这 脑 和 别处 给予 他们 这 力量
[tuː; tə] [meɪk] [fər'evə(r)] [əb'sɜːd] [wɒt] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [siːdz] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv]
to make forever absurd what came to them with the seeds at least of
到 制作 永远 荒诞 什么 来了 到 他们 和 这 种子 在 至少 的
[sə'blɪməti] .
sublimity .
崇高 .

他们沾沾自喜地认为，在大脑和其他地方切开几刀，就赋予了他们力量，让他们能够永远地将那些至少带有崇高种子的东西变成荒谬的事物。

['dʒuːbə] [stʊd] [ʌp] .
Juba stood up .
朱巴 站立 向上 .

朱巴站了起来。

[huː] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] ?
Who was she to decide what is right and what is wrong ?
WHO 曾是 她 到 决定 什么 是 正确的 和 什么 是 错误的 ?

她凭什么来评判对错?

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪts] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [səʊ][ʃiː; ʃi]
She faced the world and its ways were too dark for her , so she
她 面对 这 世界 和 它是 方式 是 也 黑暗的 为了 她 , 所以 她
[feɪst] [ə'weɪ] .
faced away .
面对 离开 .

她面对这个世界，但它的道路对她来说太过黑暗，所以她选择了逃避。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði] [stɑːz]
There was a sound in the brush near her , and she wished the stars
那里 曾是 一个 声音 在 这 刷子 靠近 她 , 和 她 希望 这 明星
[wʊd] [wɪŋk] [aʊt] ,
would wink out ,
会 眨眼 出去 ,

她附近的灌木丛里传来一阵声响，她真希望星星都消失不见。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ə'prəʊtʃ] ,
for the sound had the rhythm of her Mother's approach ,
为了 这 声音 有 这 韵律 的 她 母亲的 方法 ,

因为那声音的节奏和她母亲的脚步声一样。

[ænd; ənd]['dʒuːbə] ['wɒntɪd] [tuː; tə][haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
and Juba wanted to hide her face from her mother .
和 朱巴 通缉 到 隐藏 她 脸 从 她 母亲 .

朱巴想躲开母亲的视线。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [fraʊnd] [æt; ət]['dʒuːbə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪərəli] .
The mother frowned at Juba , a little wearily .
这 母亲 皱眉 在 朱巴 , 一个 小的 疲劳 .

母亲有些疲惫地皱着眉头看着朱巴。

" [juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [fə'seɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɒtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
" You have decided to forsake the world and become a Watcher of the
" 你 有 决定 到 背叛 这 世界 和 变得 一个 观察者 的 这
['həʊli] [fleɪm] .
Holy Flame .
圣 火焰 .

“你已决定舍弃尘世，成为圣火的守望者。”

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt] [raɪt] ? "
Am I not right ? "
是 我 不是 正确的 ? "

难道我说得不对吗?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['mʌðə(r)] . "
" You are right , mother . "
" 你 是 正确的 , 母亲 . "

"您说得对，妈妈。"

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wei] [juː; jʊ] [ə'vɔɪd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ɪz] [ðæt] [nɒt] [raɪt] ? "
" You think that way you avoid decision , is that not right ? "
" 你 思考 那 方式 你 避免 决定 , 是 那 不是 正确的 ? "

你觉得那样做是在逃避决定，对吗?

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " ['dʒuːbə] ['ɑːnsə(r)d] .
" That is right , " Juba answered .
" 那 是 正确的 , " 朱巴 回答 .

"没错,"朱巴回答道。

[ʃiː; ʃi] [m'əʊʃənd] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪzd] , [raʊnd] [stəʊn] [ænd; ənd][sæt] .
She motioned the girl to the edge of the raised , round stone and sat .
她 示意 这 女孩 到 这 边缘 的 这 提高 , 圆形的 石头 和 卫星 .

她示意女孩走到凸起的圆形石头边缘坐下。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" It is impossible to avoid decision .
" 它 是 不可能的 到 避免 决定 .

"无法回避决定。"

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪz] [ɔːl'redi] [meɪd] .
The decision is already made .
这 决定 是 已经 制成 .

决定已经做出。

[wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][duː; də] , ['sʌmwʌn] [els] [wɪl] [duː; də] ,
What you will not do , someone else will do ,
什么 你 将要 不是 做 , 某人 别的 将要 做 ,

你不愿做的事，别人会去做。

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['feɪljə(r)] . "
and all you will have accomplished is your own failure . "
和 全部 你 将要 有 完成 是 你的 自己的 失败 . "

而你最终只会失败。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " ['dʒuːbə] [sed] .
" It is true , " Juba said .
" 它 是 真的 , " 朱巴 说 .

"没错,"朱巴说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [mʌst; məst] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] , ['mʌðə(r)] ?
" But why must this be done , Mother ?
" 但 为什么 必须 这 是 完毕 , 母亲 ?

"但是，母亲，为什么要这样做呢? "

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪli] ['serəməni] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [ðɪs] [sɪm'bɒlɪk] ['traɪəl] .
This is a silly ceremony , a thing for children , this symbolic trial .
这 是 一个 愚蠢的 仪式 , 一个 事物 为了 孩子们 , 这 象征性的 审判 .

这是一个愚蠢的仪式，是小孩子才会做的事，这只是一场象征性的审判。

[kæn; kən][wiː; wi][nɒt][dʒʌst] [seɪ] , - [naʊ] ['dʒuːbə][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
Can we not just say , ' Now Juba is a woman ,
能 我们 不是 只是 说 , - 现在 朱巴 是 一个 女士 ,

我们难道不能直接说，"朱巴现在是位女性了",

- [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][hjuː'mɪlieɪt] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [huː] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ['dʌznt] . . . . "

' **without having to humiliate this poor Man , who after all doesn't . . . . "**

- 没有 拥有 到 羞辱 这 贫穷的 男人 , WHO 后 全部 不 . . . . "

“不必羞辱这位可怜的男人，毕竟他并没有……”

" [lʊk] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , ['dʒuːbə] , " [ðə; ði]['mʌðə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

" Look into your heart , Juba , " the mother interrupted .

" 看 进入 你的 心 , 朱巴 , " 这 母亲 中断 .

“朱巴，看看你的内心，”母亲打断道。

" [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] ['sɪli] ?

" Are your feelings silly ?

" 是 你的 情怀 愚蠢的 ?

你的感觉很傻吗?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ? "

Is this the play of children ? "

是 这 这 玩 的 孩子们 ? "

这是小孩子玩的游戏吗?

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

" No , " she admitted .

" 不 , " 她 承认 .

“不，”她承认道。

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ðʌs] ['tɔːmentid] [wɪ'ðɪn] [hɜː'self] .

For never before had she been thus tormented within herself .

为了 绝不 前 有 她 到过 因此 饱受折磨 之内 她自己 .

她从未像现在这样饱受内心煎熬。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz] ['dɪfrənt] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] ?

" You think that this Man is different , do you not ?

" 你 思考 那 这 男人 是 不同的 , 做 你 不是 ?

你觉得这个人不一样，对吗?

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['sævɪdʒ] [ɒv; əv] [səʊl] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [tɔːt] .

Or perhaps that all men are not so savage of soul as you have been taught :

或者 也许 那 全部 男人 是 不是 所以 野蛮的 的 灵魂 作为 你 有 到过 教授 .

或许，并非所有男人都像你所学的那样，拥有如此野蛮的灵魂。

[wel] , [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [mænz] ['neɪtʃə(r)][ɪz] [bɪlt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['veri] [k'rəʊməsəʊmz] ,

Well , I tell you that a Man's nature is built into his very chromosomes ,

出色地 , 我 告诉 你 那 一个 男人的 自然 是 建造 进入 他的 非常 染色体 ,

我告诉你，人的本性是由他的染色体决定的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] . "

and you should know that . "

和 你 应该 知道 那 . "

你应该知道这一点。

" [ai] [nəʊ] , ['mʌðə(r)] .

" I know , mother .

" 我 知道 , 母亲 .

我知道，妈妈。

" [fɔː(r); fə(r)]['dʒuːbə][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd] .

" For Juba was educated .

" 为了 朱巴 曾是 受过教育 .

“因为朱巴受过教育。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [wʌns] , [waɪ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
" There was a reason once , why men should be as they are .
" 那里 曾是 一个 原因 一次 , 为什么 男人 应该 是 作为 他们 是 .

"过去，男人之所以成为现在的样子是有原因的。"

['neɪtʃə(r)] [ɪz] [nɒt] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [ɪf] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [left] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ðə; ði] ['tɪmɪd] [duː; də] [nɒt] [sə'vaɪv] .
Nature is not gentle and if nature is left to herself , the timid do not survive .
自然 是 不是 温和的 和 如果 自然 是 左边 到 她自己 , 这 胆小 做 不是 存活 .

大自然并不温柔，如果任由大自然摆布，胆小者将无法生存。

[bʌt; bət] [ɪf] ['blʌdlʌst] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuː] ,
But if bloodlust was once a virtue , it is no longer a virtue ,
但 如果 嗜血 曾是 一次 一个 美德 , 它 是 不 更长 一个 美德 ,

但如果嗜血曾经是一种美德，那么它现在已经不再是美德了。

[ænd; ənd] [ɪf] [men] [wɪl] [end] [ʌp] ['kɪlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒf] , [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [kɪld] . "
and if men will end up killing each other off , let us not also be killed . "
和 如果 男人 将要 结尾 向上 杀 每个 其他 离开 , 让 我们 不是 还 是 被杀 . "

如果人类最终要互相残杀，那么我们不要也难逃厄运。

" [nəʊ] , " ['dʒuːbə] [sed] .
" No , " Juba said .
" 不 , " 朱巴 说 .

"不，"朱巴说。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [wʊd] [maɪnd] [ðə; ði] [hɑːrθs] ?
For who would mind the hearths ?
为了 WHO 会 头脑 这 壁炉 ?

谁会照看炉火呢?

" [ɔːl] [ðæt] , " [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sed] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌstɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] , " [ɪz] ['θɪəri] ,
" All that , " the mother said , rising and dusting off her robe , " is theory ,
" 全部 那 , " 这 母亲 说 , 上升 和 除尘 离开 她 长袍 , " 是 理论 ,

"那些都只是理论，"母亲一边说着，一边起身拍了拍睡袍上的灰尘。

[ænd; ənd] [aɪ'diəz] [tʌtʃ] [nɒt] [ðə; ði] [hɑːt] .
and ideas touch not the heart .
和 想法 触碰 不是 这 心 .

思想无法触动人心。

[let] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz] [jɔːz] ,
Let me but remind you that the choice is yours ,
让 我 但 提醒 你 那 这 选择 是 你的 ,

我只想提醒你，选择权在你手中。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz] [meɪd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [jeɪ] [ɔː(r)] [neɪ] [juː; jʊ] ,
and when the choice is made I shall not yea or nay you ,
和 什么时候 这 选择 是 制成 我 将 不是 是的 或者 不 你 ,

当做出选择时，我不会对你表示赞成或反对。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒn] [ðɪs] — [ə; eɪ] ['wʊmən] , [tuː] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['kwaɪət] [streŋθ] ,
but think on this — a woman , too , must have her quiet strength ,
但 思考 在 这 — 一个 女士 , 也 , 必须 有 她 安静的 力量 ,

但仔细想想——女人也必须拥有她那份沉静的力量。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [kwiːnz] .
and you spring of a race of queens .
和 你 春天 的 一个 种族 的 女王们 .

而你，是女王种族的后裔。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [daʊt]
How shall the people look to the Tanaids for strength in times of doubt
如何 将 这 人们 看 到 这 坦尼辛 为了 力量 在 时代 的 怀疑
[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,
and trouble ,
和 麻烦 ,

在迷茫和困境中，人们该如何从塔奈德人身上汲取力量?

[ɪf] [ə; eɪ] ['kænɒt] [miːt] [ðə; ði] ['traɪəl] ?
if a Tanaid cannot meet the Trial ?
如果 一个 塔奈德 不能 见面 这 审判 ?

如果 Tanaid 无法通过考验呢?

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz] [jɔːz] .
The choice is yours .
这 选择 是 你的 .

选择权在你。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒn] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
But think on who you are .
但 思考 在 WHO 你 是 .

但想想你是谁。

" [ðə; ði]['mʌðə(r)] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] ['dʒuːbə] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['priːsɪŋkt] [ɒv; əv] ['dʒuːnəʊ] ,
" The mother slipped away and left Juba alone in the quiet precinct of Juno ,
" 这 母亲 滑倒了 离开 和 左边 朱巴 独自的 在 这 安静的 辖区 的 朱诺 ,

“母亲悄悄离开，留下朱巴独自一人在朱诺宁静的街区里。”

['wɒtʃɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [bæks] [ɒv; əv] [tɜːnd] [liːvz] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] .
watching how the little fire caught at the silver backs of turned leaves when the wind blew .
观看 如何 这 小的 火 捕捉 在 这 银 背部 的 转向 树叶 什么时候 这 风 吹 .

看着微风吹拂，银色的树叶背面燃起一小簇火苗。

[jes] , ['dʒuːbə] [njuː] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
Yes , Juba knew who she was ,
是的 , 朱巴 知道 WHO 她 曾是 ,

是的，朱巴知道她是谁。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['ruːlə(r)] .
though they had never made it an important thing to be a ruler .
尽管 他们 有 绝不 制成 它 一个 重要的 事物 到 是 一个 统治者 .

虽然他们从未把成为统治者当作一件重要的事情。

[bʌt; bət]['ruːlə(r)][ɔː(r)][nɒt] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][lænd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] ,
But ruler or not , she loved her land and her home and her people ,
但 统治者 或者 不是 , 她 喜爱 她 土地 和 她 家 和 她 人们 ,

但无论她是否是统治者，她都深爱着她的土地、家园和人民。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [rɪŋd] [speɪs] [ɒv; əv]['kwaɪət] [weə(r)] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['dʒuːnəʊ] [bɜːnd] ['seɪfli] .
and even this ringed space of quiet where the spirit of Juno burned safely .
和 甚至 这 环状 空间 的 安静的 在哪里 这 精神 的 朱诺 烧伤 安全 .

甚至连朱诺的灵魂安然燃烧的这片宁静的环形空间也是如此。

[laɪf] ['sʌmhaʊ] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd]
Life somehow had chosen for her to be born and had made
生活 不知何故 有 选定 为了 她 到 是 出生 和 有 制成
[ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [pleɪs] .
room for her in this particular place .
房间 为了 她 在 这 特别的 地方 .

冥冥之中，命运选择了她来到这个世界，并在这个地方为她留出了一席之地。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː] , ['friːli] .
Now she must choose it , freely .
现在 她 必须 选择 它 , 自由 .

现在她必须自由地做出选择。

['ʌðəwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
Otherwise she would never have in her hands the threads of her own
否则 她 会 绝不 有 在 她 双手 这 线程 的 她 自己的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

否则她就永远无法掌握自己生命的主动权。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and there would be no life for her .
和 那里 会 是 不 生活 为了 她 .

她将没有生命。

['əʊnli][ðə; ði] [kəm'pliːt] [lɒs] [ɒv; əv][self] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɒtʃə, 'wɔː-][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [fleɪm]
Only the complete loss of self that comes to the Watchers of the Holy Flame
仅有的 这 完全的 损失 的 自己 那 来 到 这 观察者 的 这 圣 火焰
.
.
.

只有圣焰守望者才会彻底失去自我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['həʊli] [θɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɒnə(r)][tuː; tə] [wʌnz] [haʊs] ,
And that is a holy thing , and an honor to one's house ,
和 那 是 一个 圣 事物 , 和 一个 荣誉 到 一个人的 房子 ,

那是一件神圣的事情，也是家族的荣耀。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] .
if it is chosen from the heart .
如果 它 是 选定 从 这 心 .

如果是发自内心的选择。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm][fɪə(r)][ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪz] [ɒv; əv][laɪf] — [ðen]
But if it is chosen from fear of crossing the passageways of life — then
但 如果 它 是 选定 从 害怕 的 过境 这 通道 的 生活 — 然后
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['ɒnə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃeɪm] .
it is no honor but a shame .
它 是 不 荣誉 但 一个 耻辱 .

但如果是因为害怕经历人生的种种磨难而选择这条路——那不是荣誉，而是耻辱。

[ænd; ənd]['dʒuːbə] [njuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ,
And Juba knew she could not bear such a shame ,
和 朱巴 知道 她 可以 不是 熊 这样的 一个 耻辱 ,

朱巴知道自己无法承受这样的耻辱。

['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
either for her house or within the depths of her soul .
任何一个 为了 她 房子 或者 之内 这 深度 的 她 灵魂 .

要么是为了她的房子，要么是为了她灵魂的深处。

" ['mʌðə(r)]['dʒuːnəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [preɪd] , " [meɪk] [klɪə(r)][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [nɒt] ,

" Mother Juno , " she prayed , " make clear the vision of my soul , and let me not ,

" 母亲 朱诺 , " 她 祈祷 , " 制作 清除 这 想象 的 我的 灵魂 , 和 让 我 不是 ,

"朱诺母亲,"她祈祷道,"请让我看清我灵魂的景象,不要让我……"

[ɪn][maɪ]['vænəti] , [θɪŋk] [ai][faɪnd] [gʊd] [wɒt] [ðə; ði] ['gɔdis] [siː] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)l] .

in my vanity , think I find good what the goddesses see to be evil .

在 我的 虚荣 , 思考 我 寻找 好的 什么 这 女神们 看 到 是 邪恶的 .

我虚荣心作祟,自以为是地认为女神们眼中的邪恶是善良的。

" [səʊ][ʃiː; ʃi][rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [hɑːt] ,

" So she rose with a strong and grateful heart ,

" 所以 她 玫瑰 和 一个 强的 和 感激的 心 ,

于是她带着坚强而感恩的心站了起来。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)]['traɪəl][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['iːkwəl][tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

as though she had already faced her trial and had been equal to it .

作为 尽管 她 有 已经 面对 她 审判 和 有 到过 平等的 到 它 .

仿佛她已经经历过考验,并且应对自如。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [slept] ['wɔːmli] , [səʊ][ˌʌnə'weə(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] .

The rest of the night she slept warmly , so unaware are we of the forces within us .

这 休息 的 这 夜晚 她 睡着了 热情地 , 所以 不知情 是 我们 的 这 力量 之内 我们 .

那天晚上她睡得很香,我们对自身的力量却浑然不觉。

[ðə; ði][fɜːst] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['pʊld] ['dʒuːbə][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kɒt] ,

The first fingers of the sun pulled Juba from her cot ,

这 第一的 手指 的 这 太阳 拉 朱巴 从 她 婴儿床 ,

太阳的第一缕阳光将朱巴从婴儿床中唤醒。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊl] [ðə; ði] [djuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

as they pull the dew from the green things of the earth ,

作为 他们 拉 这 露 从 这 绿色的 事物 的 这 地球 ,

当他们从大地上的绿色植物中汲取露水时,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ðə; ði][fɜːst] [liːsə] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [fɔːst] .

and she pinned in her hair the first Laesa she saw that the sun's fingers had forced .

和 她 已置顶 在 她 头发 这 第一的 莱萨 她 锯 那 这 太阳的 手指 有 强制 .

她把第一根被太阳的手指强行晒成的莱萨发夹别在头发上。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [speɪs] [ʃɪp] [ə'gen] .

The Man was standing beside his space ship again .

这 男人 曾是 常设 旁 他的 空间 船 再次 .

那人又站在他的宇宙飞船旁边了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɪp] — [ɪn'diːd] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv]['dʒuːbəz] [ə'prəʊtʃ] ,

It was a small ship — indeed , from the angle of Juba's approach ,

它 曾是 一个 小的 船 — 的确 , 从 这 角度 的 朱巴的 方法 ,

那是一艘小船——事实上,从朱巴的接近角度来看,

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['glænsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] .
and from the glancings of the sun , it looked smaller than the Man .
和 从 这 瞥见 的 这 太阳 , 它 看起来 较小的 比 这 男人 .

从阳光照射的角度看，它比那个人要小。

['dʒuːbəz][dɪ'sɪʒ(ə)n] [held] [fɜːm] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][hjuː'mɪləti][ɪn] [hɪm] .
Juba's decision held firm within her , for she saw there was no humility in him .
朱巴的 决定 握住 公司 之内 她 , 为了 她 锯 那里 曾是 不 谦逊 在 他 .

朱巴的决定在她心中坚定不移，因为她看出他毫无谦逊之心。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːn] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri] [gɒd] ,
He stood there laughing at the dawn , as though he were a very god ,
他 站立 那里 笑 在 这 黎明 , 作为 尽管 他 是 一个 非常 上帝 ,

他站在那里，对着黎明大笑，仿佛自己是位神明。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ][tuː; tə] [drɔː] [ɒf] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
and were allowing the earth and sky to draw off their shadows for him ,
和 是 允许 这 地球 和 天空 到 画 离开 他们的 阴影 为了 他 ,

他们任由天地为他投射影子，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ɪn] [ɔː] [ænd; ənd] [fʊl] ['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][laɪf] ,
instead of standing in awe and full gratitude for the gift of life ,
反而 的 常设 在 敬畏 和 满的 感激 为了 这 礼物 的 生活 ,

非但没有对生命的馈赠充满敬畏和感激，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , [æz; əz][wʌn][ʃʊd; ʃəd] , [ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsənz]['paʊə(r)] ,
and feeling , as one should , the smallness of a person and the weakness of a person's power ,
和 感觉 , 作为 一 应该 , 这 小 的 一个 人 和 这 弱点 的 一个 人的 力量 ,

并且，正如一个人应该做的那样，感受到人的渺小和力量的薄弱。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['maɪti] ['fɔːsɪz] [ðæt] [rəʊl] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [deɪ] .
compared with the mighty forces that roll earth and sky into another day .
比较的 和 这 强大的 力量 那 卷 地球 和 天空 进入 其他 天 .

与推动天地万物走向新的一天的强大力量相比，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [wei] , ['dʒuːbə] [θɔːt] , [ðæt] [men] [siːm] [strɒŋ] ,
It is in this way , Juba thought , that men seem strong ,
它 是 在 这 方式 , 朱巴 想法 , 那 男人 似乎 强的 ,

朱巴心想，男人就是这样显得强大的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['wiːknəsɪz] .
because they have no knowledge of their own weaknesses .
因为 他们 有 不 知识 的 他们的 自己的 弱点 .

因为他们不了解自身的弱点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [streŋθ] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [stemz] [frɒm; frəm] ['ɪgnərəns] ,
But it is only a seeming strength , since it stems from ignorance ,
但 它 是 仅有的 一个 似乎 力量 , 自从 它 茎 从 无知 ,

但这只是表面上的力量，因为它源于无知。

[ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] ['ɜːli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] .
and the flower of it falls early from the bush .
和 这 花 的 它 瀑布 早期的 从 这 衬套 .

它的花朵很早就从灌木丛中凋落了。

['dʒuːbə][dɪd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] .
Juba did not , however , say all this .
朱巴 做过 不是 , 然而 , 说 全部 这 .

然而，朱巴并没有说出所有这些话。

[ruːl] [diː] — [ə; eɪ] [mænz] ['iːgəʊ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['preʃəs] [pə'zeʃ(ə)n] .
Rule d — A man's ego is his most precious possession .
规则 d — 一个 男人的 自我 是 他的 最多 宝贵的 拥有 .

规则 d——男人的自尊心是他最宝贵的财富。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [strɒŋ] , " ['dʒuːbə] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['daʊnkɑːst] ,
" You are very strong , " Juba said , her eyes downcast ,
" 你 是 非常 强的 , " 朱巴 说 , 她 眼睛 沮丧 ,

"你很坚强，"朱巴低着头说。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [beə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪst] ,
for he was bare again to the waist ,
为了 他 曾是 裸 再次 到 这 腰部 ,

因为他又一次赤裸着上身，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [strɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
and it had come to her that she would like to string her
和 它 有 来 到 她 那 她 会 喜欢 到 细绳 她
['fɪŋgəz] [θruː] [ðə; ði] [heə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
fingers through the hair on his chest .
手指 通过 这 头发 在 他的 胸部 .

她突然想到，她想用手指轻轻梳理他胸前的毛发。

" [rʌnz] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] , " [hiː; hi] [sed] ['keələsli] .
" Runs in the family , " he said carelessly .
" 跑步 在 这 家庭 , " 他 说 粗心大意 .

"这是家族遗传，"他漫不经心地说。

" [bʌt; bət] [kʌm] , [ai] [hæd; həd] ['dɪnə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ['jestədeɪ] .
" But come , I had dinner with you yesterday .
" 但 来 , 我 有 晚餐 和 你 昨天 .

"但是，昨天我和你一起吃过晚饭。"

[lets] [hæv; həv] ['brekfəst] [ɪn] [maɪ] [ʃɪp] [tə'deɪ] . "
Let's have breakfast in my ship today . "
我们来吧 有 早餐 在 我的 船 今天 . "

今天我们来我的船上吃早餐吧。

" [ai] . . . .
" I . . . .
" 我 . . . .

"我....

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ?
" What was she afraid of ?
" 什么 曾是 她 害怕的 的 ?

她究竟在害怕什么?

[ɪf] [id] [ment] [tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['vaɪələns] , [id] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .
If he'd meant to do her any violence , he'd have done it already .
如果 他会 意思是 到 做 她 任何 暴力 , 他会 有 完毕 它 已经 .

如果他想对她施暴，早就动手了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [prə'vaɪd] ['dʒuːbəz] [ˌɒpə'tjuːnəti] — " [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
And this would provide Juba's opportunity — " Yes , " she said .
和 这 会 提供 朱巴的 机会 — " 是的 , " 她 说 .

这将为朱巴提供机会——"是的，"她说。

" [ai] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .
" I would be delighted .
" 我 会 是 高兴极了 .

“我会非常高兴。”

" [ðeə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [tɔːk] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
" There had to be some talk , and perhaps something else ,
" 那里 有 到 是 一些 讲话 , 和 也许 某物 别的 ,

“总得说点什么，或许还得做点别的。”

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [hɪm] .
before she could make her request of him .
前 她 可以 制作 她 要求 的 他 .

在她提出要求之前。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɔːl] ['laɪkli]
They had to be friends of some sort before he was at all likely
他们 有 到 是 朋友们 的 一些 种类 前 他 曾是 在 全部 可能
[tuː; tə] [ə'griː] .
to agree .
到 同意 .

他们必须先成为某种朋友，他才有可能同意。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] .
It is difficult to make conversation with a man .
它 是 难的 到 制作 对话 和 一个 男人 .

和男人交谈很难。

['faɪnəli] ['dʒuːbə] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd]
Finally Juba gave up trying to think of something interesting to say and
最后 朱巴 给予 向上 尝试 到 思考 的 某物 有趣的 到 说 和
[ɑːskt] ,
asked ,
问 ,

最后，朱巴放弃了想出什么有趣的话题，问道：

" [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] ,
" What is your way of life ,
" 什么 是 你的 方式 的 生活 ,

你的生活方式是怎样的？

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [baɪ] [jɔː'self] [ɪn] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] ? "
that you should be going around by yourself in a space ship ? "
那 你 应该 是 去 大约 经过 你自己 在 一个 空间 船 ? "

你竟然要独自一人驾驶宇宙飞船到处旅行？

" [maɪ] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] ?
" My way of life ?
" 我的 方式 的 生活 ?

我的生活方式？

" [hiː; hi] [lɑːft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It becomes a way of life , doesn't it ?
" 它 变成 一个 方式 的 生活 , 不 它 ?

“这会成为一种生活方式，不是吗？”

[wɒt'evə(r)] [wiː; wi][duː; də] [endz] [ʌp] [ɪn'veləpɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Whatever we do ends up enveloping us , doesn't it ?
任何 我们 做 结束 向上 包围 我们 , 不 它 ?

我们所做的一切最终都会将我们自身吞噬，不是吗？

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .
" For a man he was thoughtful .
" 为了 一个 男人 他 曾是 周到 .

“他为人很体贴。”

" [aɪm][ə; eɪ] [skaʊt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm a scout , " he said .
" 我是 一个 侦察 , " 他 说 .

“我是一名球探，”他说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [tʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv][laɪf] .
" I don't know that I chose it as a way of life .
" 我 不 知道 那 我 选择 它 作为 一个 方式 的 生活 .

“我不知道我是否选择它作为一种生活方式。”

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['səʊlə(r)][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [meɪl]
I was born into the Solar Federation and I was born male
我 曾是 出生 进入 这 太阳的 联邦 和 我 曾是 出生 男性

我出生于太阳系联邦，出生时是男性。

[ænd; ənd][ai] [gruː] [ʌp] ['helθi] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][æz; əz][ˌpætri'ɒtɪk][æz; əz] ['eni] ['riːznəbl]
and I grew up healthy and stable and as patriotic as any reasonable
和 我 生长 向上 健康 和 稳定的 和 作为 爱国 作为 任何 合理的
['pɜːs(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
person can be expected to be .
人 能 是 预期的 到 是 .

我健康、稳定地长大，并且像任何一个理智的人一样爱国。

[wen] [wɔː(r)] [keɪm] [ai][wɒz; wəz]['drɑːftɪd] .
When war came I was drafted .
什么时候 战争 来了 我 曾是 起草 .

战争爆发后，我被征召入伍。

[ai] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔː(r); fə(r)] ['skaʊtɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌl] .
I volunteered for scouting because the rest of it is dull .
我 自愿 为了 侦察 因为 这 休息 的 它 是 乏味的 .

我自愿参加童子军，因为其他事情都很无聊。

[wɔː(r)][ɪz] [dʌl] .
War is dull .
战争 是 乏味的 .

战争很枯燥。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌnɪ'mædʒɪnəbli] [dʌl] . "
It is unimaginably dull . "
它 是 难以想象 乏味的 . "

简直无聊透顶。

" [ðen] [waɪ] , " ['dʒuːbə] [ɑːskt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , " [duː; də][juː; jʊ] [faɪt]
" Then why , " Juba asked , for she was amazed at this , " do you fight
" 然后 为什么 , " 朱巴 问 , 为了 她 曾是 惊叹 在 这 , " 做 你 斗争
[w'ɔːz] ?
wars ?
战争 ?

“那么，”朱巴问道，她对此感到惊讶，“你们为什么要打仗？”

" [ə'gen] [hiː; hi] [lɑːft] .
" Again he laughed .
" 再次 他 笑了 .

他又笑了。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ðiːz] [men] [doʊnt] [lɑːf] [æt; ət] ?
Is there anything these men don't laugh at ?
是 那里 任何事物 这些 男人 不 笑 在 ?

还有什么是他们不笑的吗?

" [ðæts] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sfɪŋks] .
" That's the riddle of the sphinx .
" 那就是 这 谜语 的 这 狮身人面像 .

这就是斯芬克斯之谜。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sfɪŋks] , [bʌt; bət] ['dʒuːbə] [dɪd] [nɒt] [kə'rekt] [hɪm] .
" That is not the riddle of the sphinx , but Juba did not correct him .
" 那 是 不是 这 谜语 的 这 狮身人面像 , 但 朱巴 做过 不是 正确的 他 .

"那不是斯芬克斯之谜,但朱巴没有纠正他。"

" [wen] [jʊr; jər] [ə'tækt] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [juː; jʊ] [faɪt] [bæk] . "
" When you're attacked , " he went on , " you fight back . "
" 什么时候 你是 遭到攻击 , " 他 去 在 , " 你 斗争 后退 . "

"当你受到攻击时,"他继续说道,"你要反击。"

" [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] , " ['dʒuːbə] [sed] , " [biː; bi] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] . "
" It could not possibly , " Juba said , " be as simple as you make it sound . "
" 它 可以 不是 可能 , " 朱巴 说 , " 是 作为 简单的 作为 你 制作 它 声音 . "

"事情不可能像你说的那么简单,"朱巴说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [tuː] [skweə(r)] [ʃiːts] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [pə'paɪrəs] ,
" Of course , it isn't , " he said , and he took two square sheets that looked like papyrus ,
" 的 课程 , 它 不是 , " 他 说 , 和 他 采取 二 正方形 纸张 那 看起来 喜欢 纸莎草 ,

"当然不是,"他说着,拿出了两张看起来像纸莎草纸的正方形纸片。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊl] .
and put them each in a bowl .
和 放 他们 每个 在 一个 碗 .

将它们分别放入碗中。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] , [ɔː(r)] [dɪd] [nɒt] [duː; də] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'tækt] . "
" There is the question of what you did , or did not do , that you should be attacked . "
" 那里 是 这 问题 的 什么 你 做过 , 或者 做过 不是 做 , 那 你 应该 是 遭到攻击 . "

"问题在于你究竟做了什么,或者没做什么,才应该受到攻击。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] , [ɔː(r)] [nɒt] [duː; də] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'tækt] ?
" And what did you do , or not do , that you should be attacked ?
" 和 什么 做过 你 做 , 或者 不是 做 , 那 你 应该 是 遭到攻击 ?

"你做了什么,或者没做什么,以至于遭到攻击?"

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['bluːɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [mɪlk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pə'paɪrəs] [θɪŋ] .
" He was pouring a bluish - looking milk over the papyrus thing .
" 他 曾是 浇注 一个 蓝蓝色 - 寻找 牛奶 超过 这 纸莎草 事物 .

"他正把一种看起来有点发蓝的牛奶倒在纸莎草纸上。"

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['hændld] , [ænd; ənd]['dʒuːbə] [w'ʌndəd] ,
His hands were too large for everything he handled , and Juba wondered ,
他的 双手 是 也 大的 为了 一切 他 处理 , 和 朱巴 想知道 ,

他的手太大了，拿什么都拿不动，朱巴不禁纳闷：

[ɪf] [hɪz; ɪz][hænd][wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪst] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
if his hand were on her wrist , if he could crush it .
如果 他的 手 是 在 她 手腕 , 如果 他 可以 压碎 它 .

如果他的手放在她的手腕上，如果他能捏碎她的手腕。

[ɔː(r)] , ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] .
Or , being able to crush it , if he would take care not to .
或者 , 存在 有能力的 到 压碎 它 , 如果 他 会 拿 关心 不是 到 .

或者，如果他小心行事，他完全可以把它碾碎。

" [əʊ] — [treɪd] [əg'riːmənts] , [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [əg'riːmənts] ,
" Oh — trade agreements , immigration agreements ,
" 哦 — 贸易 协议 , 移民 协议 ,

哦——贸易协定、移民协定，

[haʊ] ['meni] [speɪs] [ʃɪps] [kæn; kən][gəʊ] [weə(r)] — [huː] [kæn; kən] [seɪ] [wɒt] ['aɪðə(r)][saɪd][dɪd] [wen] [ɔː(r)] [weə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?
how many space ships can go where — who can say what either side did when or where to begin it all ?
如何 许多 空间 船舶 能 去 在哪里 — WHO 能 说 什么 任何一个 边 做过 什么时候 或者 在哪里 到 开始 它 全部 ?

有多少艘宇宙飞船可以去到哪里？谁又能说清双方在何时何地开始了这一切？

['nəʊbədi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] .
Nobody is making it happen .
无人 是 制作 它 发生 .

没有人促成此事。

['sʌmtaɪmz] , [pə'hæps] .
Sometimes , perhaps .
有时 , 也许 .

有时或许如此。

[bʌt; bət][nɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] [wɔː(r)][ɪz] [kən'sɜːnd] .
But not as far as this war is concerned .
但 不是 作为 远的 作为 这 战争 是 担心的 .

但就这场战争而言，情况并非如此。

[ɔːl] [ai][kæn; kən] [seɪ] [naʊ] [ɪz] — [əʊ] . [keɪ] . , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['riːz(ə)n] [aɪm][ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)] .
All I can say now is — O . K . , for whatever reason I'm in a war .
全部 我 能 说 现在 是 — 哦 . K . , 为了 任何 原因 我是 在 一个 战争 .

我现在只能说——好吧，不管出于什么原因，我身处战争之中。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][bʌt; bət] [kɪl] [ɔː(r)][biː; bi] [kɪld] ?
At this point , what can I do but kill or be killed ?
在 这 观点 , 什么 能 我 做 但 杀 或者 是 被杀 ?

到了这个地步，除了杀人还是被杀，我还能做什么？

" ['dʒuːbə] [mæʃt] [ðə; ði][pə'paɪrəs]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪlk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [spuːn] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
" Juba mashed the papyrus into the milk with her spoon , as the man was doing .
" 朱巴 捣碎 这 纸莎草 进入 这 牛奶 和 她 勺子 , 作为 这 男人 曾是 正在做 .

“朱巴用勺子把莎草纸捣碎到牛奶里，就像那个男人做的那样。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [baɪt] .
She took a bite .
她 采取 一个 咬 .

她咬了一口。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈteɪstɪd] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] .
It tasted just like it looked .
它 尝过 只是 喜欢 它 看起来 .

它的味道和它的外表一模一样。

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] , " [ˈdʒuːbə] [sed] , " [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] .
" You could , " Juba said , " refuse to have anything to do with it at all .
" 你 可以 , " 朱巴 说 , " 拒绝 到 有 任何事物 到 做 和 它 在 全部 .

“你可以，”朱巴说，“完全拒绝参与其中。”

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈsɪmpli] [ɡəʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] . . . .
You could simply go away and . . . .
你 可以 简单地 去 离开 和 . . . .

你完全可以离开，然后……

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spuːn] [ˈklætə] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] [spɪl] [kəʊld] [ænd; ənd] [ˈstɪki] [əˈlɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θaɪ] .
" She stood up and the spoon clattered to the floor and she could feel the bowl of milk spill cold and sticky along her thigh .
" 她 站立 向上 和 这 勺子 咔嗒咔嗒地 到 这 地面 和 她 可以 感觉 这 碗 的 牛奶 洒 寒冷的 和 黏 沿着 她 大腿 .

她站起身，勺子掉到地上，她能感觉到碗里的牛奶冰冷黏腻地流到她的大腿上。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] .
Because that's just what you can't do .
因为 那就是 只是 什么 你 不能 做 .

因为那正是你不能做的。

[juː; jʊ] [kænt] [pʊl] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwiːvɪŋ] .
You can't pull the thread of your life out of the general weaving .
你 不能 拉 这 线 的 你的 生活 出去 的 这 一般的 编织 .

你无法将自己的人生之线从整体的编织中抽离出来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈædvəsəri] ,
She looked at her adversary ,
她 看起来 在 她 对手 ,

她看着她的对手，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
and he was as close to her as the darkness is to the evening .
和 他 曾是 作为 关闭 到 她 作为 这 黑暗 是 到 这 晚上 .

他与她之间的距离，就像黑暗与黄昏之间的距离一样近。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

“不，”他说。

" [laɪf] [fləʊz] .
" Life flows .
" 生活 流量 .

生命在流动。

[ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [laɪf] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃənz] [laɪf] [ɔː(r)] [ɔːl] ['hjuː'mænɪtiz] [laɪf] .
A person's life or a civilization's life or all humanity's life .
一个 人的 生活 或者 一个 文明的 生活 或者 全部 人类的 生活 .

一个人的生命，或者一个文明的生命，或者全人类的生命。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [fləʊ] ['fɔːwəd] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] ['bækwəd] .
If it cannot flow forward it flows backward .
如果 它 不能 流动 向前 它 流量 落后 .

如果不能向前流动，就会向后流动。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [truː] ?
Isn't that true ?
不是 那 真的 ?

难道不是这样吗?

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" But she turned away from him , to recover herself a little .
" 但 她 转向 离开 从 他 , 到 恢复 她自己 一个 小的 .

但她转过身去，想让自己冷静一下。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
For she felt that he was right and her country and her
为了 她 毛毡 那 他 曾是 正确的 和 她 国家 和 她
['fɔːˌmʌðə] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ænd; ənd] [jet] — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd]
foremothers were wrong and she was wrong and yet — she had made
祖先们 是 错误的 和 她 曾是 错误的 和 然而 — 她 有 制成
[hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [lɑːst] [naɪt] ,
her choice last night ,
她 选择 最后的 夜晚 ,

因为她觉得他是对的，她的国家和她的祖先是错的，她自己也是错的，然而——她昨晚已经做出了选择。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ɒv; əv] ['dʒuːnəʊ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [pə'zest] [baɪ] [njuː]
at the altar of Juno , and though she felt herself possessed by new
在 这 坛 的 朱诺 , 和 尽管 她 毛毡 她自己 拥有 经过 新的
[ˌʌndə'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

在朱诺的祭坛前，尽管她感到自己被一种新的领悟所支配，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] ['wuːndɪd] [ɔː(r)]
she had to go on in spite of it , as though she fought wounded or
她 有 到 去 在 在 尽管如此 的 它 , 作为 尽管 她 战斗 受伤 或者
['blaɪndɪd] .
blinded .
失明 .

尽管如此，她还是不得不继续战斗，仿佛身负重伤或双目失明一般。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [raɪt] , " ['dʒuːbə] [sed] .
" You are perhaps right , " Juba said .
" 你 是 也许 正确的 , " 朱巴 说 .

“你或许是对的，”朱巴说。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .
" I am only a woman and I do not know .
" 我 是 仅有的 一个 女士 和 我 做 不是 知道 .

“我只是个女人，我不知道。”

[bʌt; bət] [stɪl] , [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][wɔː(r)] ?
But still , can you not take a few days from your war ?
但 仍然 , 能 你 不是 拿 一个 很少 天 从 你的 战争 ?

但是，你难道不能从战争中抽出几天时间吗?

[mʌst; məst][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [ðæt] [ænd; ənd]['nevə(r)][ɒn] ['eniθɪŋ] [els] ?
Must you think always on that and never on anything else ?
必须 你 思考 总是 在 那 和 绝不 在 任何事物 别的 ?

你是不是只能想这件事，而不能想其他事情?

" [hiː; hi][et; eɪt][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] [θɪŋz] , [nɒt] ['meltɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] , [ænd; ənd][dræŋk]
" He ate another of the paper things , not melting it first , and drank
" 他 吃 其他 的 这 纸 事物 , 不是 融化 它 第一的 , 和 喝
[frɒm; frəm][ðə; ði][kən'teɪnə(r)] .
from the container .
从 这 容器 .

"他吃掉了另一个纸片，没有先把它融化，然后从容器里喝了东西。

" [lʊk] , ['dʒuːbə] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['evə(r)] [sɪns] [ai][gɒt][hɪə(r)] ,
" Look , Juba , " he said , " I've been thinking on other things ever since I got here ,
" 看 , 朱巴 , " 他 说 , " 我已经 到过 思维 在 其他 事物 曾经 自从 我 得到 这里 ,

"听着，朱巴,"他说，"自从我来到这里，我一直在想其他的事情。"

[bʌt; bət][fɜːst][ai] [wɒnt] [tuː; tə] . . . . "
but first I want to . . . . "
但 第一的 我 想 到 . . . . "

但首先我想......"

" [fɜːst] , " ['dʒuːbə] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['məʊmənt] , " [ai][ɑːsk][wʌn] [θɪŋ]
" First , " Juba interrupted , for here was her moment , " I ask one thing
" 第一的 , " 朱巴 中断 , 为了 这里 曾是 她 片刻 , " 我 问 一 事物
[ɒv; əv][juː; jʊ] .
of you .
的 你 .

"首先,"朱巴打断道，因为这是她的机会，"我请求你们一件事。"

['əʊnli] [ðæt] [juː; jʊ]['reɪdiəʊ] [ˌɪnkə'rekt] [kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [beɪs] .
Only that you radio incorrect coordinates back to your base .
仅有的 那 你 收音机 错误 坐标 后退 到 你的 根据 .

只不过你向基地发送了错误的坐标。

[seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [muːvd] [ɒn] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bærən] [wɜːld] . "
Say you have moved on , that this is a barren world . "
说 你 有 已搬 在 , 那 这 是 一个 荒芜 世界 . "

就说你已经放下过去，说这是一个荒芜的世界。

" [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɜːst] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let me talk to you first , " he said .
" 让 我 讲话 到 你 第一的 , " 他 说 .

"让我先跟你谈谈,"他说。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] . . . . "
" I want to . . . . "
" 我 想 到 . . . . "

"我想要...."

" [pliːz] , " ['dʒuːbə] [begd] , ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .
" Please , " Juba begged , moving toward him .
" 请 , " 朱巴 乞求 , 移动 朝向 他 .

"求求你,"朱巴恳求道，一边朝他走去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [lɒs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" It is no loss to you .
" 它 是 不 损失 到 你 .

"这对你来说没有任何损失。"

['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['feɪvə(r)] , [tuː; tə] [prə'tekt] ['aʊə(r)] ['plænɪt] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪdəz] ,
Only a small favor , to protect our planet from outsiders ,
仅有的 一个 小的 偏爱 , 到 保护 我们的 行星 从 局外人 ,

帮个小忙，就能保护我们的星球免受外来者的侵害。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] . . . [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['pleʒəz] [ai][kæn; kən] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɔː(r)] [maɪ] ['sɪstəz] ,
in return for . . . for whatever pleasures I can provide for you , or my sisters ,
在 返回 为了 . . . 为了 任何 快乐 我 能 提供 为了 你 , 或者 我的 姐妹 ,

作为回报……无论我能为你或我的姐妹们带来怎样的快乐，

[ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [pliːz] [juː; jʊ] . "
if I do not please you . "
如果 我 做 不是 请 你 . "

如果我没让你满意的话。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪ'kwɪpmənt] .
" All right , " he said , turning to his communication equipment .
" 全部 正确的 , " 他 说 , 转弯 到 他的 沟通 设备 .

"好的，"他一边说着，一边转向他的通讯设备。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" If that's the only way you're going to let me speak to you . "
" 如果 那就是 这 仅有的 方式 你是 去 到 让 我 说话 到 你 . "

"如果你只愿意用这种方式让我跟你说话的话。"

" [jɔː(r); jə(r)] [teɪp] , " ['dʒuːbə] [sed] .
" Your tape , " Juba said .
" 你的 磁带 , " 朱巴 说 .

"你的录像带，"朱巴说。

" [tɜːn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [teɪp] . "
" Turn on your tape . "
" 转动 在 你的 磁带 . "

"打开录像机。"

" [teɪp] ! "
" Tape ! "
" 磁带 ! "

"磁带！ "

" [ai][duː; də][nɒt] [spiːk] [njuː] - ['læŋgwɪdʒ] .
" I do not speak New - language .
" 我 做 不是 说话 新的 - 语言 .

我不会说新语言。

[ai] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][trænz'leɪtɪd] .
I will have to have it translated .
我 将要 有 到 有 它 翻译 .

我得找人翻译一下。

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət]['dʒuːbə][hɑːd][ænd; ənd] [wɜːkt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ]
" The man looked at Juba hard and worked at the corner of his mouth
" 这 男人 看起来 在 朱巴 难的 和 工作 在 这 角落 的 他的 嘴
[wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
with his tongue .
和 他的 舌头 .

“那人狠狠地打量着朱巴，用舌头舔了舔嘴角。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['flɪpɪŋ] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .
" All right , " he said , flipping a switch .
" 全部 正确的 , " 他 说 , 翻转 一个 转变 .

“好了,”他一边说着，一边拨动了一个开关。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['læŋɡwɪdʒ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
He turned to his equipment and spoke his strange language into it .
他 转向 到 他的 设备 和 辐 他的 奇怪的 语言 进入 它 .

他转向他的设备，对着设备说了他那奇怪的语言。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
It was rough and she liked it .
它 曾是 粗糙的 和 她 喜欢 它 .

过程很艰苦，但她很喜欢。

" [naʊ] , " [hiː; hi][bɪ'ɡæn] .
" Now , " he began .
" 现在 , " 他 开始 .

“现在,”他开口道。

" [ɡɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [teɪp] , " ['dʒuːbə] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Give me the tape , " Juba interrupted .
" 给 我 这 磁带 , " 朱巴 中断 .

“把录像带给我,”朱巴打断道。

[hiː; hi] ['dʒɔsl] [ə; eɪ] [flæt] [bɒks] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
He jostled a flat box out of the wall ,
他 推搡 一个 平坦的 盒子 出去 的 这 墙 ,

他把一个扁平的盒子从墙里碰了出来，

[held] [ðə; ði] [teɪp] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [snæpt] [ɒf] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hændɪd]
held the tape up to the light and snapped off a small portion and handed
握住 这 磁带 向上 到 这 光 和 啪啪 离开 一个 小的 部分 和 递交
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒuːbə] .
it to Juba .
它 到 朱巴 .

他把胶带举到光下，掰下一小段递给朱巴。

" [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Come outside , " she said , taking his hand .
" 来 外部 , " 她 说 , 采取 他的 手 .

“出来吧,”她说着，拉起他的手。

" [maɪ] [wɜːld] [ɪz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [speɪs] [ʃɪp] . "
" My world is more beautiful than your space ship . "
" 我的 世界 是 更多的 美丽的 比 你的 空间 船 . "

“我的世界比你的宇宙飞船更美丽。”

" [kænt] [dɪ'naɪ] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Can't deny that , " he said ,
" 不能 否定 那 , " 他 说 ,

“这一点无法否认,”他说。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'tʌtʃəbl] [bʊʃ] [drɔː] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
watching the branches of the Untouchable Bush draw away as they walked through it .
观看 这 分支 的 这 不可触碰的 衬套 画 离开 作为 他们 步行 通过 它 .

他们穿过这片不可触碰的灌木丛，看着它的枝条渐渐远去。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌndjʊl(ə)nt] [mɒs] .
" Now , " he said , when he was stretched out on the undulant moss .
" 现在 , " 他 说 , 什么时候 他 曾是 拉伸 出去 在 这 波状的 苔藓 .

“现在，”他躺在起伏的苔藓上说道。

[hiː; hi] [felt] [æt; ət] [ðə; ði] [pætʃ] [ɒv; əv] [mɒs] ['spraʊtɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɑːm] ,
He felt at the patch of moss sprouting under the warmth of his palm ,
他 毛毡 在 这 修补 的 苔藓 发芽 在下面 这 温暖 的 他的 棕榈 ,

他摸了摸手掌下冒出的那片苔藓，感觉它还带着一丝温暖。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [waɪl] [æn; ən] [ɪk'splɒrət(ə)ri] ['tendrəl] [kɜːld] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] .
and watched while an exploratory tendril curled around his little finger .
和 观看 尽管 一个 探索性的 卷须 卷曲 大约 他的 小的 手指 .

他看着一条探寻的触须缠绕在他的小指上。

" [naʊ] — [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ai] [wɒnt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ? "
" Now — do you know what it is I want of you ? "
" 现在 — 做 你 知道 什么 它 是 我 想 的 你 ? "

“现在——你知道我想要你做什么吗？”

" [ai] [hæv; həv] , " ['dʒuːbə] [sed] , " [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] .
" I have , " Juba said , " some idea .
" 我 有 , " 朱巴 说 , " 一些 主意 .

“我有点想法，”朱巴说。

" [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [nəʊn] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" She hadn't known they talked about it .
" 她 之前没有 已知 他们 谈话 关于 它 .

她不知道他们谈论过这件事。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [dʒʌst] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
She thought they just did it .
她 想法 他们 只是 做过 它 .

她以为他们刚刚就这么做了。

" [wel] , [jʊr; jər] [rɒŋ] . "
" Well , you're wrong . "
" 出色地 , 你是 错误的 . "

“好吧，你错了。”

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Oh , " she said ,
" 哦 , " 她 说 ,

“哦，”她说。

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊk] [səʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
and stood up and walked over to the brook so he would not see her face .
和 站立 向上 和 步行 超过 到 这 溪 所以 他 会 不是 看 她 脸 .

他站起身，走到小溪边，这样他就看不到她的脸了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [weər'ɪn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lækɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] .
For she wondered wherein she was lacking and she was embarrassed .
为了 她 想知道 其中 她 曾是 缺乏 和 她 曾是 尴尬的 .

她想知道自己究竟缺少什么，这让她感到羞愧。

" [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? "
" Then , " she asked , " what do you want of me ? "
" 然后 , " 她 问 , " 什么 做 你 想 的 我 ? "

“然后，”她问道，“你想要我做什么？”

" [ðeə(r)] [ɪz] , [æz; əz][ai] [sed] , [ə; eɪ][wɔː(r)][ɒn] .
" There is , as I said , a war on .
" 那里 是 , 作为 我 说 , 一个 战争 在 .

正如我所说，战争正在进行。

[ai][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][ai] [sed] , [ə; eɪ] [skaʊt] .
I am , as I said , a scout .
我 是 , 作为 我 说 , 一个 侦察 .

正如我所说，我是一名侦察兵。

[aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [beɪs] [ˌhɑːf'weɪ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][strə'tiːdʒɪk]
I'm looking for a communications base halfway between a certain strategic
我是 寻找 为了 一个 通讯 根据 半 之间 一个 肯定 战略
['enəmi] ['aʊtpəʊst][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][strə'tiːdʒɪk]['ælaɪd]['aʊtpəʊst] . "
enemy outpost and a certain strategic allied outpost . "
敌人 前哨 和 一个 肯定 战略 盟军 前哨 . "

我正在寻找一个位于敌方某个战略前哨和盟军某个战略前哨之间的通信基地。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] .
I don't know why .
我 不 知道 为什么 .

我不知道为什么。

[dʌz] [ðə; ði] [greɪn] [ɒv; əv][sænd] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [biːtʃ] [endz] ?
Does the grain of sand know where the beach ends ?
做 这 粮食 的 沙 知道 在哪里 这 海滩 结束 ?

一粒沙子知道沙滩的尽头在哪里吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][dɪd] [nəʊ] , [wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ? "
And if I did know , what would it matter ? "
和 如果 我 做过 知道 , 什么 会 它 事情 ? "

就算我知道，又有什么关系呢？

" [bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] ['plænɪt] ?
" But why this planet ?
" 但 为什么 这 行星 ?

但为什么是这个星球？

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['sɪstəmz] .
There are other systems .
那里 是 其他 系统 .

还有其他系统。

['iːv(ə)n]['ʌðə(r)]['plænɪts][ɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] .
Even other planets in this system .
甚至 其他 行星 在 这 系统 .

甚至包括该星系中的其他行星。

" [ðə; ði] [mɒs] [kɜːld] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['prɪkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" The moss curled under her feet and pricked at her .
" 这 苔藓 卷曲 在下面 她 脚 和 刺痛 在 她 .

"苔藓在她脚下卷曲，刺得她生疼。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['duːɪŋ] [ðɪs] [raɪt] .
She was not doing this right .
她 曾是 不是 正在做 这 正确的 .

她这样做不对。

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][keə(r)][ə'baʊt][hɪz; ɪz][wɔː(r)] ?
What did she care about his war ?
什么 做过 她 关心 关于 他的 战争 ?

她怎么会在乎他的战争?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
But she did not know what to do .
但 她 做过 不是 知道 什么 到 做 .

但她不知道该怎么办。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'dʌkʃn] , [step] [ˌaɪ 'aɪ] ,
She had been prepared for Seduction , Step II ,
她 有 到过 准备 为了 诱惑 , 步 二 ,

她已经为诱惑的第二步做好了准备。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] ,
and had even thought up a few things to say ,
和 有 甚至 想法 向上 一个 很少 事物 到 说 ,

甚至还想好了要说的话。

[ðəʊ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['mænjuəl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]
though conversation is not included in the manual , because there is usually a
尽管 对话 是 不是 包括 在 这 手动的 , 因为 那里 是 通常 一个
['læŋɡwɪdʒ]['bæriə(r)] .
language barrier .
语言 障碍 .

虽然手册中没有包含对话内容，因为通常会存在语言障碍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði]['læŋɡwɪdʒ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
It was his speaking the language that made the difference .
它 曾是 他的 请讲 这 语言 那 制成 这 不同之处 .

真正起到作用的是他会说这门语言。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [ɪ'miːdiətli] ['hæbɪtəb(ə)l]['plænɪt] .
" This is the only immediately habitable planet .
" 这 是 这 仅有的 立即地 适宜居住 行星 .

这是唯一一颗可以直接居住的星球。

[juː; jʊ][doʊnt]['riːəlaɪz] [haʊ] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['kʌmbəsəm] [ænd; ənd] [lə'dʒɪstɪkli] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
You don't realize how expensive and cumbersome and logistically difficult it is
你 不 意识到 如何 昂贵的 和 笨重 和 物流方面 难的 它 是
[tuː; tə][set] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['steɪʃ(ə)n][ɒn][æn; ən][æb'nɔːm(ə)l]['plænɪt] .
to set up the simplest station on an abnormal planet .
到 放 向上 这 最简单的 车站 在 一个 异常 行星 .

你没有意识到，在一个不寻常的星球上建立最简单的空间站是多么昂贵、麻烦和后勤上的困难。

[tʌnz] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [dʒʌst][tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'griːz] [tuː]
Tons of equipment are needed just to compensate for a few degrees too
吨 的 设备 是 需要 只是 到 补偿 为了 一个 很少 学位 也
[mʌtʃ] ['temprətʃə(r)] ,
much temperature ,
很多 温度 ,

仅仅为了弥补几度的温度偏差，就需要大量的设备。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'griːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [ɔː(r)] [ɪk'sesɪv] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌreɪdi'eɪʃn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [ɒf] ['bæləns]
or a few degrees too little , or excessive natural radiation , or a slight off balance
或者 一个 很少 学位 也 小的 , 或者 过多的 自然的 辐射 , 或者 一个 轻微 离开 平衡
[ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] .
of atmosphere .
的 气氛 .

或者温度低了几度，或者自然辐射过量，或者大气略微失衡。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ]['plænɪt][ɪz] [ə'pærəntli] ['hæbɪtəb(ə)l] ,
Or even if a planet is apparently habitable ,
或者 甚至 如果 一个 行星 是 显然 适宜居住 ,

即使一颗行星表面上看起来适宜居住，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)][ʌn'tɪl][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['piːp(ə)l] ['æktʃuəli] ['lɪvɪŋ]
there's no way of being absolutely sure until there have been people actually living
有 不 方式 的 存在 绝对地 当然 直到 那里 有 到过 人们 实际上 活的
[ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
on it for a while .
在 它 为了 一个 尽管 .

在有人实际居住一段时间之前，不可能完全确定。

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] .
There isn't time for all this .
那里 不是 时间 为了 全部 这 .

没时间做这些事了。

[kænt] [juː; jʊ][dʒʌst] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ? "
Can't you just believe me ? "
不能 你 只是 相信 我 ? "

你难道就不能相信我吗?

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " ['dʒuːbə] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz][nəʊ] .
" I believe you , " Juba said , " and the answer is no .
" 我 相信 你 , " 朱巴 说 , " 和 这 回答 是 不 .

“我相信你,”朱巴说，“答案是否定的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] .
It is not my decision to make .
它 是 不是 我的 决定 到 制作 .

这不是我能决定的。

[ai] ['kænɒt] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['piːp(ə)l] .
I cannot decide for my people .
我 不能 决定 为了 我的 人们 .

我不能替我的人民做决定。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] , [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][nəʊ] .
And if I could , the answer would still be no .
和 如果 我 可以 , 这 回答 会 仍然 是 不 .

即使可以，我的答案仍然是否定的。

[ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [waɪ] [wiː; wi][kʌt] [ɑː'selvz] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
That is exactly why we cut ourselves off from the rest of civilization .
那 是 确切地 为什么 我们 切 我们自己 离开 从 这 休息 的 文明 .

正因如此，我们才把自己与文明世界隔绝开来。

[tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [w'ɔːz] , [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [weɪst] .
To stay out of your wars , to carry on civilization when you have laid it waste .
到 停留 出去 的 你的 战争 , 到 携带 在 文明 什么时候 你 有 铺设 它 浪费 .

置身于你们的战争之外，在你们摧毁文明之后，继续发展文明。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ɒv; əv] [ˌpɑːθənəʊdʒə'netɪk] ['wɪmɪn] . "
That is why we are a planet of parthenogenetic women . "
那 是 为什么 我们 是 一个 行星 的 孤雌生殖 女性 . "

这就是为什么我们星球上的女性都是单性生殖者。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Is it ?
" 是 它 ?

是吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɔː(r)] [tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Was it to carry on the torch for civilization or to flee from it ?
" 曾是 它 到 携带 在 这 火炬 为了 文明 或者 到 逃跑 从 它 ?

“是为了传承文明的火炬，还是为了逃离文明? ”

[laɪf] [fləʊz] , ['dʒuːbə] .
Life flows , Juba .
生活 流量 , 朱巴 .

生命在流动，朱巴。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [fləʊ] ['fɔːwəd] , [ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] ['bækwəd] .
If it doesn't flow forward , it flows backward .
如果 它 不 流动 向前 , 它 流量 落后 .

如果它不向前流动，就会向后流动。

[wɪtʃ] [wei] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [gəʊ] ?
Which way does your world go ?
哪个 方式 做 你的 世界 去 ?

你的世界将走向何方?

" [wɪtʃ] [wei] ?
" Which way ?
" 哪个 方式 ?

哪条路?

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːm] ['skræmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ɪts] [braɪt] [rɒks] , ['flæʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [laɪk] [tiːθ] ['lɑːfɪŋ] .
The little stream scrambled over its bright rocks , flashing the sunlight like teeth laughing .
这 小的 溪流 打乱 超过 它是 明亮的 岩石 , 闪烁 这 阳光 喜欢 牙齿 笑 .

小溪在明亮的岩石上奔流，阳光照耀下闪闪发光，就像牙齿在笑一样。

[wɪtʃ] [wei] ?
Which way ?
哪个 方式 ?

哪条路?

[ðə; ði] ['sɜːvənts] , [ðə; ði] [pets] , [ðə; ði][ˌglædiə'tɔːriəl]['kɒntests; kən'tests] .
The servants , the pets , the gladiatorial contests .
这 仆人 , 这 宠物 , 这 角斗士 比赛 .

仆人、宠物、角斗比赛。

[ðə; ði][əʊld] ['gɔdis] .
The old goddesses .
这 老的 女神们 .

古老的女神们。

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɪəri] [wɪð] [taɪm] ?
Were we becoming weary with time ?
是 我们 成为 厌倦 和 时间 ?

我们是否因时间流逝而感到疲惫?

['dʒuːbə] [w'ʌndəd] .
Juba wondered .
朱巴 想知道 .

朱巴心想。

[wɒt] [sens] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?
What sense did it make ?
什么 感觉 做过 它 制作 ?

这有什么意义呢?

[wɒt] ['fjuːtʃə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː][məʊld] ?
What future did it mold ?
什么 未来 做过 它 模具 ?

它塑造了怎样的未来?

[ðə; ði][mæn][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] ['dʒuːbə] ,
The Man got up and came to put his arms around Juba ,
这 男人 得到 向上 和 来了 到 放 他的 武器 大约 朱巴 ,

那人起身走上前去，搂住了朱巴。

['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃest] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)]
crossing his arms over her chest and putting his hands on her
过境 他的 武器 超过 她 胸部 和 推杆 他的 双手 在 她
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

他双臂交叉抱在她胸前，双手搭在她的肩膀上。

[hiː; hi] [liːnd] [daʊn] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nek] .
He leaned down until she could feel his breath on the back of her neck .
他 倾斜 向下 直到 她 可以 感觉 他的 气息 在 这 后退 的 她 脖子 .

他俯下身，直到她能感觉到他呼吸的气息拂过她的后颈。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['dʒuːbə][kʊd; kəd] [fiːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]
Then it was that Juba could feel from his strength that everything he
然后 它 曾是 那 朱巴 可以 感觉 从 他的 力量 那 一切 他
[sed] [mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] ,
said must be right ,
说 必须 是 正确的 ,

那时，朱巴凭借着自己的力量，感觉自己说的每一句话都一定是正确的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
because he said it ,
因为 他 说 它 ,

因为他说过这话。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ]
and that he was the name for all those things inside her which
和 那 他 曾是 这 姓名 为了 全部 那些 事物 里面 她 哪个
[hæd; həd][nəʊ] [neɪm] .
had no name .
有 不 姓名 .

他就是她体内所有那些无法命名之物的代名词。

" [ai] ['kænɒt] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['serɪmənɪz] , " ['dʒuːbə] [sed] .
" I cannot bring you in for the Ceremonies , " Juba said .
" 我 不能 带来 你 在 为了 这 仪式 , " 朱巴 说 .

“我不能带你来参加仪式，”朱巴说。

" [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] — [ðiːz] ['fjuːtʃəz] [mʌst; məst][laɪ] [wɪð] [ðə; ði]
" Whatever you are and whatever I am — these futures must lie with the
" 任何 你 是 和 任何 我 是 — 这些 期货 必须 说谎 和 这
['gɔdis] .
goddesses .
女神们 .

“无论你是谁，无论我是谁——这些未来都掌握在女神手中。”

[bʌt; bət]['sækrɪfaɪs][juː; jʊ][ai] ['kænɒt] .
But sacrifice you I cannot .
但 牺牲 你 我 不能 .

但我不能牺牲你。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" She turned in his arms .
" 她 转向 在 他的 武器 .

她转身投入他的怀抱。

" [gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Go , " she said .
" 去 , " 她 说 .

“走吧，”她说。

" [ænd; ənd] ['kwɪkli] .
" And quickly .
" 和 迅速地 .

“而且要快。”

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
" He kissed her .
" 他 亲吻 她 .

他吻了她。

" [ai] [wɪl] [nɒt][gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [steɪ] ,
" I will not go , " he said , and she wanted very much for him to stay ,
" 我 将要 不是 去 , " 他 说 , 和 她 通缉 非常 很多 为了 他 到 停留 ,

“我不走，”他说，而她非常希望他留下来。

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['serɪmənɪz] .
but not for the Ceremonies .
但 不是 为了 这 仪式 .

但仪式上除外。

" [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [drɔː] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði][ˌglædiə'tɔːriəl]['kɒntests; kən'tests] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɪð]
" I was to draw you into the gladiatorial contests , " she said , " with
" 我 曾是 到 画 你 进入 这 角斗士 比赛 , " 她 说 , " 和
[rɪtʃ] ['prɒmɪsɪz] .
rich promises .
富有的 承诺 .

“我本想用美好的承诺引诱你参加角斗比赛，”她说。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] .
But I cannot .
但 我 不能 .

但我做不到。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [daɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] .
For those who die it is bad .
为了 那些 WHO 死 它 是 坏的 .

对那些死去的人来说，这是件坏事。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːs] . "
But for those who live it is worse . "
但 为了 那些 WHO 居住 它 是 更糟 . "

但对那些生活在其中的人来说，情况更糟。

" [wel] , [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [drɔːn] ,
" Well , now you have told me and I will not be drawn ,
" 出色地 , 现在 你 有 讲述 我 和 我 将要 不是 是 绘制 ,

“好吧，既然你已经告诉我了，我就不妄加评论了。”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ðæt] [grɪn] .
" he said with that grin .
" 他 说 和 那 咧嘴笑 .

他咧嘴一笑说道。

" [huː] [sed] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['bɑːbərəs] ?
" Who said women are not barbarous ?
" WHO 说 女性 是 不是 野蛮 ?

谁说女人就不野蛮?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [tuː; tə] [friː] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [frɒm; frəm][ɪts] ['dedli]
It is up to you , " he went on , " to free your world from its deadly
它 是 向上 到 你 , " 他 去 在 , " 到 自由的 你的 世界 从 它是 致命
[ˌaɪsə'leɪʃn] .
isolation .
隔离 .

“这取决于你们,”他继续说道，“你们要将自己的世界从致命的孤立中解放出来。”

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][veɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ðə; ði] ['hevi] [wʌn] , [weə(r)] [ðə; ði]
" He kissed her by the vein in her neck , the heavy one , where the
" 他 亲吻 她 经过 这 静脉 在 她 脖子 , 这 重的 一 , 在哪里 这
[blʌd] [biːts] [θruː] .
blood beats through .
血 节拍 通过 .

他吻了吻她脖子上那条粗壮的血管，就是血液流淌的地方。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [flæʃt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'dʌkʃn] , [step]
And there flashed through her head the instructions for Seduction , Step
和 那里 闪光灯 通过 她 头 这 指示 为了 诱惑 , 步
[ˌaɪ 'aɪ] ,
II ,
二 ,

于是，诱惑第二步的指导语在她脑海中一闪而过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'membə(r)] ['prɪntɪd]
and she wondered that other women had been able to remember printed
和 她 想知道 那 其他 女性 有 到过 有能力的 到 记住 打印
['peɪdʒɪz] [wen] [ðɪs] ['hæpənd] .
pages when this happened .
页面 什么时候 这 发生 .

她想知道其他女性在发生这种情况时是否能够记住印刷页面的内容。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] , " ['dʒuːbə] [sed] , ['həʊldɪŋ] [hɪm][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] .
" You must go , " Juba said , holding him so that he would not .
" 你 必须 去 , " 朱巴 说 , 保持 他 所以 那 他 会 不是 .

"你必须走,"朱巴说着，拉住他不让他走。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ?
" What do you want me to do ?
" 什么 做 你 想 我 到 做 ?

"你想让我做什么？"

" [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , " [ai] [laɪk] [blɒnd] , " [hiː; hi] [sed] .
" He lost his fingers in her hair , " I like blondes , " he said .
" 他 丢失的 他的 手指 在 她 头发 , " 我 喜欢 金发女郎 , " 他 说 .

"他的手指陷进了她的头发里,"他说，"我喜欢金发女郎。"

" [ænd; ənd][ai] [laɪk] [ə; eɪ]['slendə(r)] [weɪst] .
" And I like a slender waist .
" 和 我 喜欢 一个 苗条 腰部 .

"而且我喜欢纤细的腰身。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][lɪp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
" There was a tension in the muscles of his lower lip and his eyes
" 那里 曾是 一个 紧张 在 这 肌肉 的 他的 降低 唇 和 他的 眼睛
[siːmd] [tuː; tə] ['leŋθən] ,
seemed to lengthen ,
似乎 到 加长 ,

"他的下唇肌肉紧绷，眼睛似乎拉长了。"

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['dʒuːbə] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
and by this Juba knew what he felt at that moment .
和 经过 这 朱巴 知道 什么 他 毛毡 在 那 片刻 .

朱巴由此明白了自己那一刻的感受。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , " [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [swɪtʃ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['plænətri] [də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl]
But he said , " I want you to switch off your planetary directional
但 他 说 , " 我 想 你 到 转变 离开 你的 行星 方向性
[daɪ'vɜːtə(r)] .
diverter .
分流器 .

但他说道："我希望你关闭行星定向器。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [let] [ˌem 'iː]['reɪdiəʊ][ɪn][ðə; ði][kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts][ai][hæd; həd] [ðeɪ]
Even if you had let me radio in the coordinates I had they
甚至 如果 你 有 让 我 收音机 在 这 坐标 我 有 他们
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɒŋ] ,
would have been wrong ,
会 有 到过 错误的 ,

即使你让我用无线电发送我掌握的坐标，那些坐标也是错的。

[ˌwʊdnt] [ðeɪ] ? "
wouldn't they ? "
不会 他们 ? "

难道不是吗？

" [jes] , " ['dʒuːbə] [sed] .
" Yes , " Juba said .
" 是的 , " 朱巴 说 .

"是的,"朱巴说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl][daɪ'vɜːtə(r)][dai'vəːts]['əʊnli][ɪn]['sɜːt(ə)n] ['pætənz] ,
" But the directional diverter diverts only in certain patterns ,
" 但 这 方向性 分流器 转移 仅有的 在 肯定 图案 ,

但是定向分流器只能按照特定模式进行分流，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] . . . . "
so that it might be possible to figure out . . . . "
所以 那 它 可能 是 可能的 到 数字 出去 . . . . "

这样或许就能弄清楚……"

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

['meɪbi] [ænd; ənd] ['meɪbi] [nɒt] .
Maybe and maybe not .
或许 和 或许 不是 .

也许是，也许不是。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ʌp] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)]
I want you to turn it off long enough for me to get up beyond your
我 想 你 到 转动 它 离开 长的 足够的 为了 我 到 得到 向上 超过 你的
[həʊl] ['sɪstəm] [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ]['ɪnstrʊm(ə)nts] [teɪk] [ə; eɪ] [fɪks] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːbɪt] .
whole system and have my instruments take a fix on your orbit .
所有的 系统 和 有 我的 仪器 拿 一个 使固定 在 你的 轨道 .

我希望你把它关掉足够长的时间，让我能够飞到你的整个系统之外，让我的仪器确定你的轨道位置。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən]['plænɪt][ɪn][blaɪnd] , [ɪf] ['nesəsəri] , [tuː; tə] [set] [ʌp] ['aʊə(r)]['steɪʃ(ə)n] . "
Then we can planet in blind , if necessary , to set up our station . "
然后 我们 能 行星 在 瞎的 , 如果 必要的 , 到 放 向上 我们的 车站 . "

如有必要，我们可以盲目地进入星球，建立我们的空间站。

" [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [teɪk] [ɒf] , " ['dʒuːbə] [sed] ,
" But as soon as you take off , " Juba said ,
" 但 作为 很快 作为 你 拿 离开 , " 朱巴 说 ,

"但是你一起飞,"朱巴说，

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['riːəli] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [weɪk]
wondering if she would really do such a thing or if she would suddenly wake
好奇 如果 她 会 真的 做 这样的 一个 事物 或者 如果 她 会 突然 唤醒
[æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][wɪts] [ə'gen] ,
as from a dream and find her wits again ,
作为 从 一个 梦 和 寻找 她 智慧 再次 ,

我心想她是否真的会做这样的事，还是会像从梦中突然醒来，恢复理智。

" [ðel] [biː; bi][ɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] ['kwestʃənz] .
" they'll be on me with their questions .
" 他们会 是 在 我 和 他们的 问题 .

他们会问我各种各样的问题。

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][ai] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? "
And what could I say to them ? "
和 什么 可以 我 说 到 他们 ? "

我还能对他们说什么呢?

" [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .
" You won't have to say anything to them , " the Man said .
" 你 惯于 有 到 说 任何事物 到 他们 , " 这 男人 说 .

"你不用跟他们说什么,"那人说道。

" [jʊl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
" You'll be on the ship with me . "
" 你会 是 在 这 船 和 我 . "

"你会和我一起上船。"

" [wɪð] [juː; jʊ] !
" With you !
" 和 你 !

“与你！

" [ðə; ði] [θɔːt] [went] [ɔːl] [θruː] ['dʒuːbə] , [æz; əz][aɪs]['wɔːtə(r)] [dʌz] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd]
" The thought went all through Juba , as ice water does sometimes , and
" 这 想法 去 全部 通过 朱巴 , 作为 冰 水 做 有时 , 和
['bʌb(ə)ld] [ʌp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
bubbled up into her ears .
冒泡 向上 进入 她 耳朵 .

“这个念头像冰水一样涌遍朱巴全身，直冲耳畔。”

" [wɪð] [juː; jʊ] .
" With you .
" 和 你 .

“与你。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['kʊd(ə)nt] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] ['eni][mɔː(r)] .
" When she looked at him she really couldn't see what he looked like any more .
" 什么时候 她 看起来 在 他 她 真的 不能 看 什么 他 看起来 喜欢 任何 更多的 .

“当她看着他时，她真的看不清他长什么样了。”

['əʊnli][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃaɪn] .
Only a sort of shine .
仅有的 一个 种类 的 闪耀 .

只有一丝光泽。

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
" You mean you'll take me away with you ? "
" 你 意思是 你会 拿 我 离开 和 你 ? "

“你是说你要带我一起走吗？”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [liːv] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɔːl] ['ʃaɪni] .
" Do you think I could leave you ? " he asked , all shiny .
" 做 你 思考 我 可以 离开 你 ? " 他 问 , 全部 闪亮的 .

“你觉得我能离开你吗？”他问道，浑身闪闪发光。

" [smæʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Smash the thing , " he said .
" 粉碎 这 事物 , " 他 说 .

“砸碎它，”他说。

" [ðel] [rɪ'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['ɪtl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
" They'll repair it , but by that time it'll be too late .
" 他们会 维修 它 , 但 经过 那 时间 它将 是 也 晚的 .

“他们会修理它，但到那时就太晚了。”

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [mɒs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɜːdʒənt] ,
" She sat down on the moss , and he was over her , his face urgent ,
" 她 卫星 向下 在 这 苔藓 , 和 他 曾是 超过 她 , 他的 脸 紧迫的 ,

她坐在苔藓上，他俯身在她上方，神情焦急。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [step] [θriː] .
as for Step III .
作为 为了 步 三、 .

关于第三步。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , " [gəʊ] [ə'hed] .
But he said , " Go ahead .
但 他 说 , " 去 前方 .

但他却说：“继续吧。”

[gəʊ] [naʊ] .
Go now .
去 现在 .

现在就走。

[ænd; ənd] ['hʌri] .
And hurry .
和 匆忙 .

快点。

" [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] ['heɪstɪli] , ['plænɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
" She got up hastily , planning in her mind how she would arrange her face ,
" 她 得到 向上 草草 , 规划 在 她 头脑 如何 她 会 安排 她 脸 ,

她匆匆起身，心里盘算着该如何整理自己的脸。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [kɑːm] [ɪf] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪk'skjuːzɪz] [ʃiː; ʃi]
so as to appear calm if anyone should see her and what excuses she
所以 作为 到 出现 冷静的 如果 任何人 应该 看 她 和 什么 借口 她
[wʊd] [meɪk] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eniwʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [haʊs] .
would make if there were anyone about the Machine House .
会 制作 如果 那里 是 任何人 关于 这 机器 房子 .

这样，如果有人看到她，她就能表现得镇定自若；如果有人在机器屋附近，她又该如何解释呢？

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [gɑːdz] [ænd; ənd] [kept] [nəʊ] ['wɒtʃɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
They had no guards and kept no watches , for why should they ?
他们 有 不 守卫 和 保留 不 手表 , 为了 为什么 应该 他们 ?

他们没有卫兵，也没有派人守卫，因为他们为什么要这样做呢？

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [fɪʃ] [stɔːlz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [met] [hɜː(r); hə(r)]
It was at the market place , near the fish stalls , that she met her
它 曾是 在 这 市场 地方 , 靠近 这 鱼 摊位 , 那 她 遇见 她
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

正是在集市的鱼摊附近，她遇到了她的母亲。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tʌg] [æt; ət] ['dʒuːbəz] [rəʊb] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] .
The mother tugged at Juba's robe as she went by .
这 母亲 拉扯 在 朱巴的 长袍 作为 她 去 经过 .

母亲经过朱巴身边时，拽了拽他的长袍。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It is not easy for you , is it ?
" 它 是 不是 简单的 为了 你 , 是 它 ?

“这对你来说不容易，是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ləʊ] , [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] .
" she asked , low , so that no one could hear .
" 她 问 , 低的 , 所以 那 不 一 可以 听到 .

她压低声音问道，以免被人听到。

" [nəʊ] , " [ðə; ði] [gɜːl] [sed] .
" No , " the girl said .
" 不 , " 这 女孩 说 .

“不，”女孩说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['iːzi] .
" It is not easy .
" 它 是 不是 简单的 .

这并不容易。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
" Was it not written all over her ?
" 曾是 它 不是 书面 全部 超过 她 ?

"难道她身上没有写着这些吗? "

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ?
Was it not on her breath and shaken out of her hair ?
曾是 它 不是 在 她 气息 和 摇晃 出去 的 她 头发 ?

难道她的呼吸里没有残留这些气味，头发里也没有这些气味吗?

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [lʊkt] ['kləʊsli] [æt; ət]['dʒuːbə][ænd; ənd] [felt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
The mother looked closely at Juba and felt at her forehead .
这 母亲 看起来 密切 在 朱巴 和 毛毡 在 她 前额 .

母亲仔细地看了看朱巴，摸了摸她的额头。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːsɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [suːn] ,
" Perhaps it is forcing you too soon ,
" 也许 它 是 强制 你 也 很快 ,

"或许它逼得太早了，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['hezɪtənt] [fraʊn] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [laɪk]
" she said with a hesitant frown which for a moment made her look like
" 她 说 和 一个 犹豫不决 皱眉 哪个 为了 一个 片刻 制成 她 看 喜欢
['sʌmwʌn] [els] .
someone else .
某人 别的 .

"她说着，犹豫地皱起了眉头，那一刻，她看起来像变了一个人。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [leɪt] , ['dʒuːbə] , [tuː; tə][get] ['sʌmwʌn] [els] .
" It is not too late , Juba , to get someone else .
" 它 是 不是 也 晚的 , 朱巴 , 到 得到 某人 别的 .

"朱巴，现在还不晚，你可以去找别人。"

['iːv(ə)n] [naʊ] . . . . "
Even now . . . . "
甚至 现在 . . . . "

即使现在……

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , " ['dʒuːbə] [sed] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ə'weɪ] , [ə'freɪd][tuː; tə][tɔːk] [mɔː(r)] .
" It is too late , " Juba said , and pulled away , afraid to talk more .
" 它 是 也 晚的 , " 朱巴 说 , 和 拉 离开 , 害怕的 到 讲话 更多的 .

"太晚了，"朱巴说着，抽身离开，不敢再多说。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['mʌðərz] [feɪs] , ['dʒuːbə] [njuː] , [wɒz; wəz][set] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]
But although the mother's face , Juba knew , was set , and her mind
但 虽然 这 母亲的 脸 , 朱巴 知道 , 曾是 放 , 和 她 头脑
['waɪndɪŋ] [ʌn'hæpɪli] [θruː] ['səːmaiz, səː'maiz] ,
winding unhappily through surmises ,
绕线 不幸地 通过 推测 ,

但朱巴知道，尽管母亲的表情很严肃，她的思绪却在不情愿地盘旋，胡思乱想着各种事情。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði][gɜːl] , [aʊt][ɒv; əv][praɪd] .
she would not follow the girl , out of pride .
她 会 不是 跟随 这 女孩 , 出去 的 自豪 .

出于骄傲，她不愿跟随那个女孩。

[praɪd] .
Pride .
自豪 .

自豪。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .
The machine was alone .
这 机器 曾是 独自的 .

那台机器孤零零地待在那里。

['dʒuːbə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɪtʃ] [aʊt] .
Juba cut it off and pulled the handle of the switch out .
朱巴 切 它 离开 和 拉 这 处理 的 这 转变 出去 .

朱巴剪断了它，然后把开关的把手拔了出来。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['əʊpənd] [ʌp] [ðə; ði] [feɪs] [pleɪt] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['waɪərz] [ɪn] [saɪt] .
She then opened up the face plate and jerked out all the wires in sight .
她 然后 打开 向上 这 脸 盘子 和 猛地一抖 出去 全部 这 电线 在 视线 .

然后她打开面板，猛地拔掉了所有能看到的电线。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ɪn] [ænd; ənd] [brəʊk] [ɒf] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] ['setɪŋz] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] ['evriθɪŋ] [luːs] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .
She reached in and broke off all the fine points of the compass settings and pulled out everything loose she could reach .
她 达到 在 和 打破 离开 全部 这 美好的 积分 的 这 罗盘 设置 和 拉 出去 一切 松动的 她 可以 抵达 .

她伸手进去，掰断了指南针所有精细的调节部件，并把所有能够到的松动部件都拔了出来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] , [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [skʌlk] .
Then she walked back quickly through the market place , so as not to seem to be skulking .
然后 她 步行 后退 迅速地 通过 这 市场 地方 , 所以 作为 不是 到 似乎 到 是 潜行 .

然后她快步穿过市场往回走，以免显得鬼鬼祟祟。

" ['dʒuːbə] . . . " [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sed] , ['stændɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] .
" Juba . . . " the mother said , standing in her path .
" 朱巴 . . . " 这 母亲 说 , 常设 在 她 小路 .

“朱巴……”母亲挡在她面前说道。

" ['leɪtə(r)] , " ['dʒuːbə] [sed] .
" Later , " Juba said .
" 之后 , " 朱巴 说 .

“以后再说吧,”朱巴说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [dʌn] .
" It will soon be done .
" 它 将要 很快 是 完毕 .

“很快就会完成。”

['mʌðə(r)] . . .
Mother . . .
母亲 . . .

母亲 ...

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

[ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
All of you .
全部 的 你 .

你们所有人。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['mʌðə(r)] , ['kwɪkli] .
" And she went around the mother , quickly .
" 和 她 去 大约 这 母亲 , 迅速地 .

"然后她迅速地绕着母亲走了一圈。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , " ['dʒuːbə] [sed] ,
" It is done , " Juba said ,
" 它 是 完毕 , " 朱巴 说 ,

"事情办成了,"朱巴说道。

['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [swɪtʃ] [kiː] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl][baɪ][ɪt'self] .
giving him the switch key as though it meant something all by itself .
给予 他 这 转变 钥匙 作为 尽管 它 意思是 某物 全部 经过 本身 .

把开关钥匙递给他，仿佛这本身就具有某种意义。

" [juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət] [liːst] ['sevrəl] ['aʊəz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
" You have at least several hours , even if they find out at this moment .
" 你 有 在 至少 一些 小时 , 甚至 如果 他们 寻找 出去 在 这 片刻 .

"即使他们现在就发现了，你至少还有几个小时的时间。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] .
And they won't .
和 他们 惯于 .

他们不会。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['riːəl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] . . .
There will be no real suspicion until your . . .
那里 将要 是 不 真实的 怀疑 直到 你的 . . .

直到你的……之前，不会有人真正怀疑你。

['aʊə(r)] [ʃɪp] [teɪks] [ɒf] .
our ship takes off .
我们的 船 需要 离开 .

我们的船起飞了。

" ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə]['dʒuːbə] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['wiːlɪŋ]
" After he had made love to Juba , she could see the sun was wheeling
" 后 他 有 制成 爱 到 朱巴 , 她 可以 看 这 太阳 曾是 惠灵
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

"他与朱巴做爱之后，她看到太阳高悬空中。"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn][tuː; tə]['wʌndə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and in the temple they would begin to wonder a little .
和 在 这 寺庙 他们 会 开始 到 想知道 一个 小的 .

在寺庙里，他们会开始有些疑惑。

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ə; eɪ] ['bʌdɪd] [brɑːntʃ] [ɒf] [ə; eɪ] [liːsə]
" We must hurry , " she said , and she broke a budded branch off a laesa
" 我们 必须 匆忙 , " 她 说 , 和 她 打破 一个 萌芽 分支 离开 一个 莱萨
[bʊʃ] ,
bush ,
衬套 ,

"我们得抓紧时间了,"她说着，折断了一棵拉萨灌木上长着芽的枝条。

[səʊ] [ðæt] ['leɪtə(r)] , [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] ,
so that later , when everything was strange ,
所以 那 之后 , 什么时候 一切 曾是 奇怪的 ,

所以后来，当一切都变得陌生的时候，

[ðɪs] [bɪt][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [səˈpraɪz] [hɜː(r); hə(r)] .
this bit of what she had been would be with her to surprise her .
这 少量 的 什么 她 有 到过 会 是 和 她 到 惊喜 她 .

她曾经的这一部分将伴随她，给她带来惊喜。

[ɪn] [streɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] [mæn] .
In strange places , but with this man .
在 奇怪的 地方 , 但 和 这 男人 .

在陌生的地方，和这个人在一起。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] ,
She turned to smile at him , for her heart was full of love ,
她 转向 到 微笑 在 他 , 为了 她 心 曾是 满的 的 爱 ,

她转过身对他微笑，因为她心中充满了爱意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] .
and she felt that he was as much within her as he was within himself .
和 她 毛毡 那 他 曾是 作为 很多 之内 她 作为 他 曾是 之内 他自己 .

她觉得他既存在于她心中，也存在于他自身之中。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [græbd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [taɪd][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
It was then that he grabbed her hands and tied them , and he tied her feet ,
它 曾是 然后 那 他 抓住 她 双手 和 系 他们 , 和 他 系 她 脚 ,

这时，他抓住她的双手并绑了起来，还绑住了她的双脚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

第四步(Step IV)

第2/2页

[ænd; ənd][hiː; hi][lɪt][ə; eɪ] [ˌsɪɡə'ret] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
and he lit a cigarette and stood for a moment ,
和 他 点燃 一个 卷烟 和 站立 为了 一个 片刻 ,

他点燃一支香烟，站了一会儿。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
looking at her and laughing a little with his eyes .
寻找 在 她 和 笑 一个 小的 和 他的 眼睛 .

他看着她，眼神里带着一丝笑意。

['dʒuːbəz][maɪnd][wɒz; wəz][dɑːk] , ['veri] [dɑːk] , [æz; əz] ['dɪmnəs] ['ɑːftə(r)] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
Juba's mind was dark , very dark , as dimness after bright sunlight in the eyes .
朱巴的 头脑 曾是 黑暗的 , 非常 黑暗的 , 作为 昏暗 后 明亮的 阳光 在 这 眼睛 .

朱巴的内心一片黑暗，非常黑暗，就像明亮的阳光照射在眼睛上后，眼前一片昏暗。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] , [ə'freɪd][tuː; tə][ɑːsk][aʊt] [laʊd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]
She spoke to him with her brows , afraid to ask out loud why he had
她 辐 到 他 和 她 眉毛 , 害怕的 到 问 出去 大声 为什么 他 有
[dʌn] [ðɪs] ,
done this ,
完毕 这 ,

她用眉毛与他交流，不敢大声问他为什么要这样做。

[ðəʊ] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['əʊnli][wʌn]['riːz(ə)n] .
though there could be only one reason .
尽管 那里 可以 是 仅有的 一 原因 .

虽然原因可能只有一个。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Thanks , " he said , " for all of it .
" 谢谢 , " 他 说 , " 为了 全部 的 它 .

“谢谢你们，”他说，“谢谢你们所做的一切。”

" [ðen] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [hiː; hi] [sed] , " [wel] , ['rɪːəli] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?
" Then , seeing her tears , he said , " Well , really , what did you expect ?
" 然后 , 看到 她 眼泪 , 他 说 , " 出色地 , 真的 , 什么 做过 你 预计 ?

“然后，看到她流泪，他说：‘好吧，你到底期望什么呢？’

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [stəʊn] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'genst]
" There was a sharp stone beneath her shoulder , and she moved against
" 那里 曾是 一个 锋利的 石头 下面 她 肩膀 , 和 她 已搬 反对
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“她的肩膀下压着一块尖锐的石头，她顶着它移动了一下。”

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [peɪn] .
so that it would cut through her pain .
所以 那 它 会 切 通过 她 疼痛 .

这样就能减轻她的痛苦。

[ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [wɔːm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][skɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [stɒpt] ,
And , feeling the blood warm on her skin her tears stopped ,
和 , 感觉 这 血 温暖的 在 她 皮肤 她 眼泪 停止 ,

感受到皮肤上温热的血液，她的眼泪止住了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [stəʊn] [ðæt] [hæd; həd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] .
for it was the stone that had hurt her , and not the Man .
为了 它 曾是 这 石头 那 有 伤害 她 , 和 不是 这 男人 .

因为伤害她的是石头，而不是那个人。

" [juː; jʊ][ækt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] , " [æz; əz][ai] [wʊd] [ɪkˈspekt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ækt] . "
" You act , " she said with a sneer , " as I would expect a man to act . "
" 你 行为 , " 她 说 和 一个 冷笑 , " 作为 我 会 预计 一个 男人 到 行为 . "

“你的行为,”她冷笑着说，“就像我预期中一个男人会做的那样。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈwɔːkɪŋ] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [steps] ,
" And you , " he said , walking off with his heavy steps ,
" 和 你 , " 他 说 , 步行 离开 和 他的 重的 步骤 ,

“还有你,”他边说边迈着沉重的步伐走开了。

" [hæv; həv] [ˈveri] [ˈkaɪndli][ˈæktɪd][æz; əz][ai] [wʊd] [ɪkˈspekt][ə; eɪ][ˈwʊmən][tuː; tə][ækt] .
" have very kindly acted as I would expect a woman to act .
" 有 非常 亲切地 行动 作为 我 会 预计 一个 女士 到 行为 .

“她表现得非常友善，就像我期望一位女性应该做的那样。”

" [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [veɪns] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [rɒk] .
" Thus it was that she opened her veins on the sharp rock .
" 因此 它 曾是 那 她 打开 她 静脉 在 这 锋利的 岩石 .

于是，她便在尖锐的岩石上割开了血管。

[nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] .
Not out of love .
不是 出去 的 爱 .

并非出于爱。

[nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] .
Not out of sorrow .
不是 出去 的 悲哀 .

并非出于悲伤。

[nɒt] [ˈiːv(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
Not even out of fear .
不是 甚至 出去 的 害怕 .

甚至不是出于恐惧。

[aʊt] [ɒv; əv] [praɪd] .
Out of pride .
出去 的 自豪 .

出于自尊。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神